

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873103 9



多倫多文藝季

T O R O N T O · S E A S O N

Issue

23

藝術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二〇〇三年七月 第二十三期 July 2003

- ◆人生·文化·歷史
- ◆同窗歡聚飛越四十年
- ◆三個愛情問號
- ◆劉墉的「離合悲歡總是緣」



張曉明
2003/5/2003

ber
PL3172
T67
no.23(2003:
uly)
CANADA_HK

生活化·生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

目錄

封面作品

夏日情

黎炳昭

卷首語

用愛燃點生命

黎炳昭

1



藝文篇

人生・文化・歷史

何睦

2

博大精深的現代新儒學

鄭頌周

3

塵封了的歲月

思華

4

書名中譯拉雜談

蘇紹興

5

異性朋友

羔羊

6

漫步從容越險徑

魏家國

7

三個愛情問題

黃擎天

8

詩人與酒

蘇穗芬

9

小霸王／數字人生

依達

10

上靠老 下靠小

倪增

11

花卉攝影三階

吳力昉

12

「打」字當頭

池元泰

13

戲曲表演基本功之——眼法

張莉莉

14

嵇康：刑場上之絕響——《廣陵散》

張仲光

15

漫談奇行情僧蘇曼殊(三)

城南舊侶

16-17

劉墉的「離合悲歡總是緣」

三木

18

安耶市與印象派畫家

張儀英

19

同窗歡聚飛越40年

梁楓

20

世界書評——高曉聲小說選

吳花地瑪

21



生活圈

稅務寬減能鼓勵多元選擇

黃德文

23

企業債券是經濟復甦期應考慮的投資

蘇潘慕潔

25

笑

楊沛欣

27

插花藝術——風水插花

林樹蓮

29

林太食譜——椰汁紅豆糕／蔗汁糕

林范惠英

30

編後話

梁楓

版權所有・請勿轉載

加港文獻館

Canada-Hong Kong Resource Centre
1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1

用愛燃點生命

二〇〇三年二月開始，非典型肺炎肆虐，源頭來自中國廣東省，擴展到世界各地。這種被定名為 SARS 的疫症，感染傳播迅速，令人防不勝防，連醫護界人士亦遭波及，甚至失去寶貴性命。

服務於醫護界人士，他們的勇敢、忠於職守，為救治和預防方面作出奉獻，日以繼夜地抗敵，猶如戰場上的兵士，為拯救病人而犧牲，很多令人感動的事蹟，歷歷在目。他們用愛燃點生命，讓在世的人更加團結、更加勇敢，鑽研出醫療藥方，以遏止根治這場疫症，再衷心感謝向為 SARS 而戰的醫護人員致崇高敬意。

期待經濟復甦

自2000年以來，世界經濟產生了不少衝擊，加上近數月來 SARS 疫症影響，人們生活程序更起變化，工商業、旅遊、學習……總之無一倖免。

經濟命脈，變化多端，而人類智慧往往能戰勝困難，事實上經濟活動源自人類生活經驗演變。通過智者的決策、完善的計劃，令經濟復甦，讓人民安居樂業，這是我們所期待的。

出版活動蓬勃

近月來，多倫多的出版界有蓬勃徵狀，坊間免費奉送消閒刊物，如雜誌、報刊等觸目皆是。這種現象當然是一件甚好的事情，從所出版的刊物來看，大部份都是促進商品傳銷，具濃厚的商業性質，或是傳播某種理念為目的；當然還是有賴經

◆ 黎炳昭



營者的努力，這是鐵一般事實。

但在華裔群中能夠出版這些免費刊物，對中華文化的薪火相傳作用，具有重大意義。

支持中華文化

生於海外的華人，能夠接受傳統中華文化薰陶，認識到中華文化歷史背景，當然是一件難能可貴的事，而能夠提供這些有意義的活動，自是有賴熱心人士的策劃與經營。最近筆者有機會參與多倫多中華學校的行政工作，這間在多城默默地負起中華文化傳授工作十多年的教育機構，通過一群無私奉獻的熱心者，積極推展而得認同。最近校董會組織了獎學金基金會，透過各方面的支持贊助。鼓勵優異學生，對熱衷於中國文化研習，具有良好的啟迪作用。歡迎熱心人士捐獻支持。可與筆者聯絡。

多年以來，季刊受到熱心人士關注，並建議在內容上作出調整，以迎合一般年輕人士閱讀，或許可爭取多些商業價值。經編委會考慮，認為要維持文藝季創刊的宗旨，提供純文藝予讀者為目的，這是本刊堅持的理想。

多倫多文藝季就快六週歲了，歡迎各界人士提供意見，或寫出心裏話，使本刊能夠有所依循改進。讀者來稿請在十一月前寄交本刊，當會選擇刊出於2004年一月出版的第25期多倫多文藝季內，謝謝！

人生·文化·歷史

中國的春秋時代，在孔子之前，魯國的叔孫豹已提出了人生可以「立功、立德、立言，三不朽。」這種人生觀也是一種歷史觀，更是建立在一種文化歷史積累的基礎上的。

文化是在人生中創造的。歷史是人生的記載。因此也可以說文化即是歷史；歷史也即是文化。

世界上處於各種不同的自然生態環境下的民族，生活方式各有不同，文化自然不同，歷史也會不一樣。

古代中國民族生活在黃河、長江流域一帶。過着農耕生活，其文化也是在農耕生活中產生。這種附着在土地上，安定而有餘暇的農耕生活，可以自給自足不假外求，可以「雞犬相聞，老死不相往來」的過日子。這種生活方式最需要處理好的不是溫飽問題，而是人與人之間關係的和諧問題。

中國古代帝王推位讓國的堯舜禪讓，和孔子制定的以仁愛為核心的倫理觀以及修身、齊家、治國平天下的社會觀，都是針對這一需要而產生的。記載在中國的歷史上，也成了中國文化的源頭。

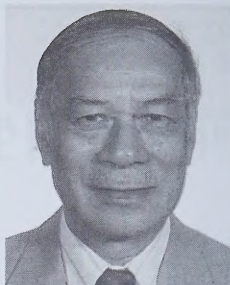
中國民族是最重視歷史的民族；中國文化也是最重視歷史的文化。中國人看來，人的一生並非短暫的百年即逝，而是有着群體的社會空間和群體的歷史時間存在着。人就是生活在這群體的社會歷史中，這群體的社會和歷史也與自己的生命緊密相連而不可分割。

人生就是這樣由世代積累而成。因此「立功、立德、立言，三不朽。」的話才得以成立。這也就把個人的人生縣延為歷史的人生了。所以人的一生可以「流芳百世」也可以「遺臭萬年」。

中國民族因其尊重歷史並沒取前人的經驗教訓，更容納周邊外來民族的文化以豐富自己而優化之。所以中國民族成為世界文明古國中這一源遠流長積厚流光的大民族。

中國在春秋戰國時代的百家爭鳴，延至漢代才確立了儒家思想的社會地位。其間也與道家思想相滙融，其後更與印度傳來的佛教相滙融。隋唐五代，佛教在中國大盛，也沒動搖儒家的信仰。這種寬容接納，不排

◆ 何 睦



他，不崇拜唯一人格化的神的文化，在全球一體化的今天看來，更顯示其重要的歷史價值。

西方文化的來源

不同。生活在北歐苦寒海島上的維京民族，只能以漁獵為生，生活異常艱險。每次漁夫出海打魚，爺娘妻子在海邊相送，都可能成為一次永訣。在這種情況下，維京族成了海盜民族。也成了其後西班牙、葡萄牙以及英法等國在全世界進行掠奪的殖民主義的濫觴。

所以西方文化強調「弱肉強食」，「優勝劣敗」。而中國文化則提倡「己所不欲，勿施於人。」

西方人過去不太重視歷史。希臘亡了，羅馬興起，羅馬人也不太重視希臘歷史，羅馬亡了，北方蠻族興起，也不會重視羅馬歷史。都是因為種族地域的不同而痛癢不相關之故。現代的西方國家縣延一段較長時間，才注意到各自國家民族的歷史。

中國人在東亞土地上縣延幾千年，中國人讀歷史具有一番對自己民族生命的深厚感情。歷史積累愈深，這種民族生命的感情愈重。

三千年前周公制作的《西周書》，兩千五百多年前孔子著作的《春秋》，已成了中國史書的典範。漢代司馬遷著作的《史記》以下兩千年有廿五史。每一朝代完了，即寫一部歷史，作為下個朝代的人的教訓，使「以史為鑑而知興替。」

秦始皇滅六國統一天下，成了中國歷史上前所未有的偉大統治者。所以自稱「始皇帝」。以為二世三世乃至萬世為皇。但是只二十年就亡了。下一朝代的漢高祖劉邦，就會回顧歷史，為甚麼周朝天下有八百年，秦代只有二十年？這個歷史問題，正好把前人的經驗作為教訓。所以中國民族與文化重視過去的歷史積累，要在自己民族文化的遺產中去發揚光大，開創未來。

今年初，美英繞過聯合國架構，攻打伊拉克，引起世界各地包括美、英國內人民的反戰示威。當然也有極力主戰的。主戰與反戰的雙方，都各自有其文化理據的內涵。

◆作者簡介：作家·出版著作多種·

博大精深的現代新儒學

孔子及其創立的儒學，主導中國文化和哲理，上下兩千年，有助於中華民族的形成和鞏固。但自鴉片戰爭到辛亥革命的短短幾十年間，儒學和它的典籍，首先受到沖擊。五四時期，新文化運動中，陳獨秀、胡適、李大釗、魯迅等曾激烈批評儒學，舉起“打倒孔家店”的大旗。有些更主張把所有儒家典籍扔進茅廁裡。但是主要代表人物，對中國的歷史、傳統文化都採取分析的態度，並沒有全盤否定。像陳獨秀曾多次申明：“我們反對孔教，並不是反對孔子個人，也不是說他在古代社會沒有價值。”其他等人，也不全面否定儒學。

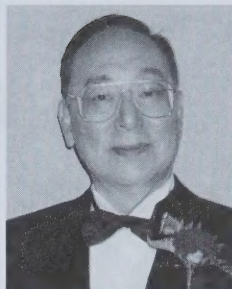
筆者對新舊兩派之事，自童年開始，已恭逢其盛。我出生於香港，七八歲時入港僑小學，便唸讀四書。因為那時中央當局，和廣東省的陳濟棠，都提倡讀經。及後我轉入俞叔文老師的私塾，更多親炙孔孟典籍。抗戰期間，顛沛流離，間關入坪石，就讀於中山大學，但幼年所讀的“子曰”，一直沒有忘懷。

1954年，我從英國回港執業。那時錢穆與唐君毅、張丕介等在農圃道創立新亞書院。1958年，唐君毅與徐復觀、牟宗三、張君勱聯名發表現代新儒家的綱領性文章：《為中國文化敬告世界人士宣言》。在他們有關儒學和中國文化的論著中，洋溢着熱愛祖國，熱愛中華民族，弘揚傳統文化的激情，使我這個學習土木工程의“土”佬，心焉向往。

1967年，香港左派暴動，筆者携家移居加國，而那時國內天翻地覆。從1966年至1976年，十年間，江青一夥，發動文化大革命，舉起破四舊的大旗，把四舊所指的思想、文化、風俗、習慣，通通加以破壞。1974年，江青、王洪文等四人幫，進行“批林批孔”運動，最後更把批孔的矛頭，指向周恩來。

1976年10月，四人幫被打倒，結束了“文化大革命”的浩劫。各項工作都在撥亂

◆ 鄭頌周



反正，而科學也研究孔子和儒學的工作，也從新開始。1984年在曲阜成立了“中國孔子基金會”。而全國性的討論會，也相繼召開。往後十多年間，海外和港台的學者，多番和國內的學者聯系，開辦儒學研討會。對中國傳統文化進行反思，對東西文化進行比較。對中國人的美感經驗、倫理關係、文化心理、理想人格，反覆研討，掀起一片提倡現代新儒學的熱潮。

反觀近年兩岸三地，泛濫着暴戾之氣。黨政巨擘，固然鬥個你死我活，民間群體，亦爾虞我詐。學府新生，粗言穢語，互相攻訐，豈真儒家精神，一沉至此。

唯是近數月來，一場非典型肺炎病毒，侵襲大陸港台，令到政府民間，一反譁眾自私作風，合力抗禦疫疾。尤以香港醫務人員，更盡力救護病者，以致犧牲性命。這種潛在的“里仁為善”，“內聖外王”的儒家精神，自發地表現出來，閃爍千古。

其實哲學只有一個理想，無論中國哲學，或西洋哲學，都同是人性的最高表現。而儒學的內容，非常廣博，是我國一份豐厚的思想寶藏。中國民族經歷數千年的內憂外患，也能把它的文化保存和發揚。比較早已中斷的古埃及、巴比倫、印度文明，更能顯出中國文化的頑強生命力。這和孔子的儒學思想，大有關係。雖然現在看來，其中也有不適合現代社會的地方。例如自由主義者，便認為中國的傳統文化，本質不利於科學與民主的發展。但是孔子是聖之時者也，在《論語》一書中，不乏記載孔子的求知慾。我們可以用新的方法，分析研究。除了傳統儒家偏重於“德性”（仁性）的發展之外，也可以從現代科學之刺激，而發展其“知性”。同時將儒學大眾化，走出廟堂，深入民間，則中國民族的前境，充滿光明的。

◆ 作者簡介：愛健戲劇會會長，退休工程師，電台節目主持。

塵封了的歲月

◆ 思 華



一直有這麼說法，不吃北京烤鴨、不看故宮、不爬長城，就不算到了北京。我倒有點感覺，只看過一次故宮，不算真的去過故宮。看故宮走馬觀花只看她金碧輝煌一面，塵封了的歲月，需要一頁一頁慢慢揭開。

金鑾殿上金漆雕龍的寶座

太和殿、中和殿和保和殿，曾是統治中國的中心。現在人去殿空，只有數百年來，母子兄弟為控制這個政治制高點，為了那隻金漆雕龍而明爭暗鬥的龍椅，正空寂孤獨地凝視着每日每時來這裡的遊人。沒有鐘鼓禮樂，也聽不到山呼之聲。

這張龍椅最後的主人是溥儀。他當皇帝那天，被太監抱到龍椅剛坐下，一看到大殿內黑壓壓跪着一大堆老頭子，一個勁喊着萬歲萬歲萬萬歲時，嚇得這個才三歲小娃娃哇哇地哭了起來，急得身傍太監忙着哄他“快完了！快完了！”三百多年清王朝，真的在武昌起義槍聲和溥儀哭聲中玩完了，中國末代皇帝也被馮玉祥趕出紫禁城。

清庭三大疑案之一的遺詔案中那塊“正大光明”牌匾，至今仍掛在乾清宮。傳說的傳位於四子還是十四子就發生在這塊牌匾後面。清皇朝傳位遺詔在皇帝活着時便寫好，放在皇帝寶座對面這塊“正大光明”牌匾之後，他死時便由顧命大臣取下，當眾拆開宣佈繼承人。

今日遊人到此，看到“正大光明”這牌匾時，可以想像當年那班龍子龍孫，一邊誠惶誠恐向皇上叩頭請安，一邊眼珠子死盯住這塊牌匾，血壓升高，心跳加快。誰是九五之尊？謎底就懸掛在匾後的匣子裡。

貞順門門檻不好跨過

沒有多少人遊覽故宮時，留意在神武門稍東一點有個貞順門的地方，出了貞順門就出了宮苑範圍，所謂妃嬪人等不准出內宮，也就指不准跨過貞順門門檻。

歷史弄人，明崇禎傳說就是為逃李自成，而從御花園邁出貞順門，走到對面景山那棵槐樹下上吊自殺的。

另一個是慈禧帶着光緒，也是從這道門檻邁出故宮走上西逃之路，清王朝從此也就過着王小二過年，一年不如一年的日子。

貞順門不遠就是那口有名的珍妃井。

維新失敗，珍妃被慈禧關在冷宮長達三年，內心仍希望光緒有重新執政之日，正所謂“但願天家千萬歲，此生何必恨長門。”

不過慈禧越知道此次西逃生死難料，就越不會容許珍妃這個政治異見者生存下去。她懷着你讓我一時不痛快，我就叫你一輩子不好過的畸形心態，在西逃前夕，叫來珍妃申斥一番之後，命太監崔玉貴硬生生將她推落井內，理由是免得洋人進宮受辱，丟了皇家的臉。

瀛台水冷光緒在這裡被幽禁至死

珍妃井是讓人見識慈禧專制殘忍和陰暗性格一個側面，珍妃在臨被推下井前哀求：“我要見皇上一面，皇上沒讓我死。”她太天真了，她不知道光緒自身難保。

古槐衰柳掩映的涵元殿，位於中南海瀛台，幽禁着光緒直到病逝。

瀛台四面環水，有一木橋通中南海其他地方。慈禧為隔絕光緒和外界聯系，也給光緒增加精神壓力，將木橋拆除，需要光緒同她一起上金鑾殿時，便在對岸放過一船，由慈禧的親信太監押送上朝。雖然依舊朝冠朝服坐在慈禧身旁，但不准說話，形同木偶。退朝後押回瀛台繼續過“欲飛無羽翼，欲渡無舟楫。”的囚徒般生活。

光緒比慈禧早死一天，如果慈禧比光緒早死，清朝歷史也許重寫。

瀛台已多年不對外供遊人觀覽。

◆作者簡介：記者·編輯·

書名中譯拉雜談

◆ 蘇紹興



本季刊上兩期城南舊侶兄在其大作中舉出了蘇曼殊所用筆名有數十個，很多是怪誕而不知其究竟的。這引起了我對文人筆名有很大的興趣，曾經寫了一篇數百字的短文，登在星島日報的副刊上。但卻意猶未盡，還想就這個題目再加探討。

中國古典文學著作，有許多編纂者已不可考，但如有署名，則全以本名出之，詩詞文集，從無例外，即連文學雜著，其作者都有真實姓名，史學論著亦然。

在被視為雜家九流的小說作品以至戲曲傳奇方面，最早有晉干寶《搜神記》的神話，唐張文成《游仙窟》的傳奇和宋羅燁《醉翁談錄》雜傳奇、話本與小說於一身的雜錄，以至元代《關漢卿戲曲集》與及明清時期盛極一時的小說演義，作者都是使用本名。中國四大奇書的小說：《三國演義》（明羅貫中）、《西遊記》（明吳承恩）、《水滸傳》（明施耐庵）、《紅樓夢》（清曹雪芹）與其他稍有名氣的小說如《封神演義》（明許仲琳）、《隋唐演義》（清褚人獲）等沒有一個作者不是用本名印行。但避用本名而改用筆名編著小說，就頗見於明代中葉。最著名的說部當推《金瓶梅》，作者署名蘭陵笑笑生，有人以為是明朝的名士王世貞的作品。還有《今古奇觀》的作者抱甕老人，則未悉是何等人物。明代頗多風月小說，作者多諱本名，這是可以想見的。

小說和純文藝作品由小道而蔚為大國，大概是清末民初開始的。清代章回小說盛行，通行的舊派說部如《說岳全傳》（錢彩編），新派的如《聊齋誌異》（蒲松齡）、《儒林外史》（吳敬梓）、《官場現形記》（李寶嘉）等，都行不改名，坐不改姓。但在那時，就出現了不少用筆名寫的小說，當中以劉鶚化名洪都百煉生寫《老殘遊記》、吳天堯用我佛山人之名寫的《二十年來目睹怪現狀》和曾樸稱東亞病夫寫的《孽海花》為最著。

現了現代，文人寫小說戲曲等，甚多以筆名行世，但詩文編集，則不少仍用回本名。順手拈來，近代著名文士喜以原名寫作的便有胡適、徐志摩、林語堂、梁實秋、聞一多、郁達夫、朱自清、周作人、沈從文、余光中、豐子愷、錢鍾書等一大批人，但用筆名的一樣眾多，比較起來頗有壓到前者之勢。

為甚麼有些文人要用筆名，推想起來，大概可分自願的和被逼的兩種。所謂自願，無非是基於某種原因不想用本身姓名，或是不想人知，或是自覺作品內容有離道德規範，於是避用本名，以免難堪。淫褻或詆毀他人作品難見作者本名，便是為此。所謂被逼，通常會是一些政治性、宗教性或社會性的言論作品，深知不容於當局，為免逼害，只能使用筆名。但現今作家如處民主制度社會言論自由之世而仍用筆名，便是個人選擇，就如演藝界人士喜用藝名一樣，乃是一種風氣。

粗略分析文人所用筆名，可以看出多與他們的原本姓名或籍貫有關，種類大概有如下述：

1. 留姓改名：如田漢（田壽昌）、左舜生（左學訓）、姚克（姚莘農）等。
2. 留名棄姓：如亦舒（倪亦舒）、昆南（岑昆南）、圓圓（莫圓莊）等。
3. 拆開其姓：姓鍾的可作金重、姓岑的拆作山今等。
4. 拆開其名：最著名的當推金庸（查良鏞）。
5. 自道其姓：如小生姓高（高德雄）。
6. 名字諧音：如熊式一（熊適逸）、陳蝶衣（陳滌夷）等。
7. 英文簡稱：如鄭振鐸取名 CT、茅盾為 MD 等。
8. 籍貫居地：如我佛山人（吳沃堯）、香山亞黃（黃炤桃）等。

舞文弄墨之士在作品中隱姓埋名，數不在少，他們用的筆名，約可分四組：

第一組另起新名，例如周樹人之為魯迅，張婉貞之為蕭紅、曹捷之為陶傑等。在這組中，甚多文人喜用複姓，如司馬、上官、皇甫、慕容、端木等。又有文人喜用山人（我是山人）、生（靈蕭生、怡紅生）、堂主（百劍堂主）、舊侶（塘西舊侶、城南舊侶）等。

第二組寓意深遠，如東亞病夫（曾孟樸）、廢名（馮文炳）、落華生（許地山）等。

第三組別出心裁，如十三妹、三毛、瓊瑤等。

第四組隨意所之，如蘇曼殊或曹聚仁等。曹老筆名之多，不經之處，應可與情僧等量齊觀。

在本地多倫多華人作家協會各文友之中，用本名寫作的可說佔了多數。如用筆名，則梁楓、姚船、馮湘湘等屬第一類；梁渙釗筆名三木屬第三類；孫若涵屬隱姓埋名類之第一組；思華、羔羊、幸運兒屬第二組等。至於如雪則為男扮女裝，或應屬第三組吧！

不過筆名之選用，在當事人應有其用意，外人無從臆度。譬如周樹人最早的筆名是唐俟，但後來為甚麼改為魯迅而一直採用呢？可能唯有他自己才能解釋了。本刊作者城南舊侶和羔羊都是我的學長兼好友，若有機會，我倒要請教他們取名由來，尤其是羔羊兄，到底他意在迷途，還是代罪，抑或自命性情溫馴？

文章之好壞，當然與筆名無關。但會不會作者因用本名來寫文章會比用筆名來得用心認真和特別有責任感呢？我看這也許是因人而異，有時或有影響，但總體而言，影響應該不會太大。成了名的作家，如巴金、冰心等，他們的筆名比本名更為讀者所認識，他們作品的價值，用甚麼名也全無分別。

有關文人筆名的問題一直沒有系統的研究，甚或沒有約略的統計，這是相當可惜的事。對於這樣一個饒有趣味和甚具價值的課題，值得有心人士考慮深入探討的。

◆ 作者簡介：博士，出版著作及翻譯多種。

異性朋友

對於羔羊而言，異性朋友當然是世上最好的一半，即女性是也。羔羊是保守派，不像現代有些同志們，可把同性充作異性般欣賞。

各位切勿誤會，所謂女性朋友，絕不同女朋友，更不能說是女友。

羔羊年少無知，頭腦簡單，曾經不假思索地把所有異性朋友，即女性朋友，看作可能進一步，成為女朋友。其中包括有：隣舍的阿嬌、對戶的阿妙、後街的孖辮、結伴旅遊的蘇絲及全體女同學、女同事、女相識，連每天午膳的酒樓門前那位賣報紙妙齡大眼妹在內，真是珠玉紛陳，美不勝收。即當日小姑居處，雲英未嫁的觀世音，也不過是其中一位女性朋友而已，仍是未蒙寵幸，升級為女朋友。不若表妹就是表妹，與羔羊的關係，十年如一日，始終絲豪不變。

弱冠時的羔羊，一如其他血氣方剛的年青人，把性的觀念放在人生第一位置。可是，那時卻人細鬼大，懂得掩飾，絕口不在人前提及性字，尤其是在女性朋友或女朋友的雙親及姨媽姑爹面前，更表現得剛健木訥、拘謹慎言、談吐溫文，應對得體，彬彬有禮，與人以一種假象，以為是女性們日夕盼求的理想對象。

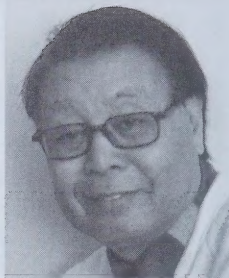
就是因為這小小的技倆，竟能使不少女性朋友，私心暗許，不推而就，萬二分願意，毫無保留地成為女朋友。終而忘卻尊嚴，放棄矜守，諸般討好，無限遷就。

說來奇怪，年青那段時期，結交異性，明明是要組織家庭，開枝散葉，與兩性有莫大的關係，但偏偏把喜愛的、親蜜的，稱為女朋友，除去最重要的性字；把普通的，反而拉上了性，稱之為女性朋友。

說真一句，沒性的女子，事無大小，拋諸腦後，誰個男兒會有興趣，大概人們喜歡造作，心裏想着性，卻不敢明言；與性無緣的，或無能為力的，卻大言不慚，口水四射，怪不得那些明是喜愛女性甜甜蜜蜜的公子哥兒，暗地裏不知不覺露出了一副鹹相。

各位要知人生苦難的開始，便是誤把女性朋友看作女朋友，進而更誤把女朋友變為終身伴侶。女性的身分處於女朋友時，特別嬌艷，特別吸引。不是嗎？看那梨渦淺笑，

◆ 羔 羊



看那嬉怡微笑，看那娥眉展笑，看那神祕一笑，情深款款，情意綿綿，情味濃濃，你能無動！你能抗拒！你能不心感！你能不入迷嗎？

但，當女朋友搖身一變，而成為終生伴侶時，便前後判若兩人了。

從前是嬌滴滴，如今是粗暴暴；從前是柔荑撫臉，如今是重手扭耳；從前是有求必應，如今是極力抗拒，從前是遍體生香，如今是臭狐撲鼻；從前是事事商討，如今是無事生非；從前是言聽計從，如今是各行各路。總之，從前是孔雀，如今是烏鴉；從前是美人魚，如今是大白鯊；從前是觀世音，如今是母夜叉。至於甚麼淺笑、微笑、展笑、一笑，統統通通變為冷笑，使人不寒而慄，渾身發抖。

羔羊身受其苦，自從觀世音侵入羊家，奪得全權之後，再不敢重蹈覆轍，祇限有女性朋友，再沒有女朋友了，後來索性連「女性朋友」這四個字，也不敢提，祇說是普通朋友而已。

各位也許會奇怪，何以羔羊有此避忌呢？說出來有一段古，從前在眾多女性朋友中，觀世音最常到羊家來坐。有一次，恰巧二叔公到訪，見到觀世音，上下打量，露出奇異的目光，羔羊避免誤會，把觀世音介紹時，特別強調，那祇不過是一位女性朋友罷了。誰知二叔公年老，聽覺不靈，把女性朋友的女字聽漏了，竟然大聲問：「甚麼話，那是你的性朋友？」頓使羔羊無地自容，觀世音更滿臉羞容。

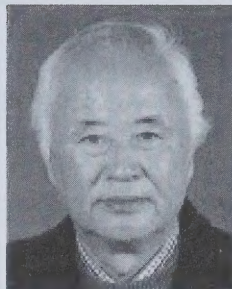
本來，這種誤會經過解釋，便算沒事。最多由羔羊陪個不是。各位！觀世音為人絕頂聰明，又懂得把握機會，於是承機發難，要羔羊承擔責任，說：「好一位冰清玉潔、白璧無瑕的名門望族，大家閨秀，如今卻成了你的性伴侶，如不妥為處理，他日傳將出外，還有何面目見人。」羔羊諸般解釋，總是不能脫身，結果，下文如何，相信各位不必追問，已知端倪了。

事後，二叔公拈鬚微笑，誇言是羔羊的月下老人。

◆作者簡介：作家，出版著作多種。

漫步從容越險徑

◆ 魏家國



從天都峰北下，迂迴轉過好幾方名壁，走過漫長的石級小道，前面就是人們為之愁眉凝神的驚險通道“鯽魚背”了。說的是，它真像鯽魚脊背，這條鯽魚橫在兩山之間，下臨深淵，視之不禁眩暈，確是驚險。說也怪，到此，我反倒意外輕鬆，就像平時過橋一樣。五十餘年的飽歷滄桑，對一切我已不那麼在乎了，也許這就是我穿越過鯽魚背時，心頭浮起一片坦然之情的原因吧！記得我剛下天都峰時，迎面遇到過一位年輕人，他懷着剛走過鯽魚背的僥倖，但卻無法掩飾心頭的餘悸，好心地勸慰我這樣萍水相逢的過路老伯：“您是過不去的，還是回去吧！”我用淡淡的微笑領受了他的好意。可是我回哪兒去呢？我能回絕頂嗎？我吟着：“懦夫膽怯前無路，魚背通途屬老夫。”

我剛剛登上鯽魚背，迎面爬來了兩位後生，看樣子他們簡直是失魂落魄了，我本着一個老人的善心地安慰他們，“就到了，別害怕。”我側身走過他們身旁，若無其事地走過了一條長不過十米的狹窄通道。匆促間，我記不清當時的心境，但能肯定，主宰着我的是一派泰然之情。兩位膽怯俯伏爬行的後生除了引起我的理解同情，並沒讓我感染上他們的那份惶恐。

回首翹望天都峰頂，我欣喜此生能有這一罕有的經歷，我為大徹大悟在這塊寶地上而永記餘生，待到蒼蒼暮年時，在想起的千百年往事中，一定不會忘卻艱辛與歡愉交織的天都絕頂遐想，一定會在心頭重新盪起穿越鯽魚背時的瀟灑。

下山的腳步把天都峰拋在身後很遠很遠了，鯽魚背已淹沒在重疊疊的石峰後面，我步進一條峽谷，再攀上幾段漫長的雲梯，開始受禮於“迎客松”，過“玉屏樓”，與“送客松”揮手，登上“百步雲梯”。這時領受了黃山的突變風雲。經“鱷魚吃螺獅”景點時，目睹着鱷魚張口的貪婪和牠那欲吞而不可及的窘態，我不禁伸手撫慰着路邊的巨大石螺，吟咏着：“鱷魚雖惡奈君何！”

夜宿“天海賓館”。第二日遊“飛來石”，雖烟雨蒼茫，仍興致盎然。穿越“西海排雲亭”時，大雨如注，一片迷濛，給這世界披上了神秘的面紗，也把掃興注進了我們的心房。經“北海”，登“始信峰”，始信此處別有情趣。由白鵝嶺下至雲谷寺，時已一片夕暉。

到達湯口楊氏住宅，克湖兄迎我入室，暢敘遊情。我讚嘆：黃山確是一首無字無聲的詩，群峰都是一幅栩栩如生的畫。理應由衷地給“黃山歸來不看嶽”的美譽投上一票。楊兄還未上過天都峰，他不禁感嘆：“身在名山，不識天都真面目。”而今他已年邁力衰，天都峰雖近在咫尺，卻已無力攀登了。他一派遺憾之情，溢於言表。我勸慰了他一番，可是卻無法就他的感情思路給他續句，此時反倒有抒一己情懷之興，不禁欣然吟唱：“暢遊黃嶽，始知魚背乃通途。”我們口占的這副對聯，雖工整不足，但卻暢抒真情。我登天都峰，是他意想不到的事，他為我的意志和健康所經受的一次嚴峻考驗而慶幸祝賀，我笑納他的一番好意，深感此行艱辛，但卻險徑無處不從容，從而滋生着“漫步從容越險徑”的歡欣。

提起“從容”，楊兄又滔滔不絕地背誦起業已作古的張愷帆老人，他生前以八十餘高齡欲登黃山時寫下的七絕：

“老夫雖老不龍鍾，
敢上黃山第一峰，
若問健康長壽訣，
無時無地不從容。”

我此次黃山之旅，在某種程度上，也是受了他的“從容”二字的精神感召的，想起從未謀面的張老曾給我寫過兩張條幅，更是敬謝滿懷。應該說：“從容”是我這次登山的精神支柱。否則，雖歷艱辛，也未必能越險徑，但悟了悟出的“從容”，伴隨着我直到遙遠的年光。

◆ 作者簡介：教授·詩人·作家·



三個愛情問號

第一問：誰是第三者？

現代男女離離合合屢見不鮮，一個人完全沒拖拍的日子不會太多。當你遇上一個有好感的對象時，對方身邊可能已經有固定伴侶。

不少人往往因為對方身邊有伴而遲疑不決：「我不想做第三者，破壞人家的感情。人家有多年的感情基礎，我怎能與他的伴侶匹敵？」於是，白白讓一段情緣夭折，抱憾終身。

其實，感情是可以時間來衡量嗎？此刻，我們身邊的伴侶就是長相廝守的真命天子嗎？若不，我們何妨放開胸懷，給自己一個機會，接受真命天子的情緣？

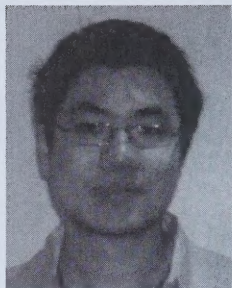
在一段三角關係裡，誰才是第三者？

是後來結識的新歡，抑或是身邊那個愛情已淡，只餘習慣的伴兒？

第二問：新分居時代？

相愛容易相處難。無論愛得多深，兩

◆黃擎天



個相愛的人一旦生活在同一屋簷下，總會因為生活習慣而生磨擦，影響感情。

一個廁所、一條電話線、一張床、一個電視機……怎夠兩個人分？如果每人各自擁有一個廁所、一條電話線、一個衣物間……各有各空間，各自保留自己的生活習慣，不必強行委屈自己去遷就對方，不是很完美嗎？

最完美做法是大家居於同一幢大廈的不同單位。你可以來我家吃飯，我偶爾去你家相擁入夢亦無妨。

擺脫了困獸鬥的局面，大家做回自己，關係便可以和諧融洽。

新分居年代已經來臨，你有膽做個時代先鋒，試試這個新方法是否真的可行嗎？

第三問，愛情宿命論？

「人們愛的是一些人，與之結婚生子的又是另一些人。」這是亦舒的格言。

都說最好男人大女人五年。男人的適婚年齡普遍在三十出頭，最好有樓有車有存款，才可免卻「貧賤夫妻百事哀」。女人則多數希望趕及在三十歲前出嫁，但求有人認頭，才可免去社會壓力。

能夠跟我們結合的，不一定是最適的對象，對方只不過看準時機現身，及時進入婚姻的門檻而已。

現實裡沒有浪漫，丈夫視太太為家傭，太太視丈夫為經濟靠山。愛情日日淡，感情日日深，情人演變成家人，互相依賴，度此餘生。

主持人結語

三個問題沒有 ABCD 答案供選擇，沒有錦囊可用，更不可能打電話問朋友。

答案就在生活中，我們只能愛到老學到老，將愛錯的人逐一 out 消，得出位最終留下者——雖然心底知道，對方的條件未必是最好的。

更好的人選，可能早就給摒出這個愛情遊戲外。

◆作者簡介：作家·出版著作多種·

珍珍粥麵小廚

宵夜粥麵小炒至凌晨二時

馳名貴妃雞

皮爽肉滑
骨都有味



港式雲吞麵

全蝦雲吞
蝦子湯底

正宗貴妃雞

雙皮嫩奶·椰汁燉蛋·冷熱飲品·各式炒麵·生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

士嘉堡慶龍中心滙豐銀行隔鄰

Tel: (416) 321-1435

營業時間：每周七天 10:30am - 2:00am 凌晨

詩人與酒

◆ 蘇穗芬

自古以來，詩人與酒，常有不可分離的密切關係。

詩歌是人類思想感情的表達，人有喜怒哀樂的情緒，心有所感，便歌之詠之。早在文化還沒有形成的原始時代，詩歌便產生了。而且在中外文學的演變上，詩歌始終是文學的靈魂。它能以簡潔的詞藻，真摯的感情，發揮了藝術的精華，帶給人們的印象，是雋永而優美的。既然詩歌是詩人精心描摹的表現，所以詩人的行為思想，性格和出身環境對詩歌的影響，有着很大的關係。但是無論詩人對人生有各種不同的看法，他們都有一個共通點，就是一旦心有所感，就不能不抒發胸臆，感情愈是真摯，敘事愈是流暢，便能成為一首好詩。然而要達到真摯自然的境地，如果沒有偶發的靈感，又談何容易呢？這時便需借着酒的力量，來使身心鬆馳，達到渾然忘我之境，在毫無拘束的情況下，神來之筆，自然不絕而至。

是以杯酒唱酬，古今中外的詩人均引為樂事，很多甚至沉迷酒中的。如劉伶嗜酒，「知章騎馬似乘船，眼花落井水底眠。」的賀之章也嗜酒。更著名的詩仙李白，他縱酒的程度，大有過之而無不及。「李白斗酒詩百篇，長安市上酒家眠，天子呼來不上船，自稱臣是酒中仙。」酗酒成了習慣，後來他終於酒醉後在水中撈月，不小心自船上落水身亡。

另一位詩聖杜甫，雖然沒有狂放不羈的作風，但對當時官吏和社會的不滿，加上離亂的憂傷，不免也借酒消愁。他為了無錢買酒，而典當衣物換來痛飲大醉。素有詩畫雙絕之稱的王維，所交的朋友，均是衣冠楚楚，意態蕭然的風雅之士；竟想不到有一次在苦吟時，會因酒後墮入醋甕裡，弄至狼狽不堪。

西方詩人也有嗜酒如命，認為更能標榜出他們「藝術家」的特出形象。愈是邊幅不修，蓬頭垢面，愈代表了詩人的氣質。飲食時常沒有節制，有時揮金如土，有時貧無立錫。他們崇尚自由，我行我素；酒醉時放浪形骸，做出很多可笑舉動。他們還愛幻想，常作白日夢。但是每當靈感到來時，卻又充滿智慧和心思細密，很多不朽的佳作因此而成。記得看過這樣的一首詩：

「一顆沙裡看出一個世界，
一朵野花裡看出一個天堂，
把無限握在你的手中，
把永恆放在你的心上。」

你不會相信那是出於一個衣衫襤褸，行為怪異的人之手。中國人常說的「大智若愚」，多少是這類人的寫照。寫出好詩的人，絕對具有慧根，他不僅對事物經過深切的體驗，感情豐富，而且心境平和寧靜，才能寫出別人不能體察出來的情景。在世俗人的眼中，他們縱酒，行為不受拘束，其實忽略了他們正在追逐靈感，對生命極端執着，不與世俗一起浮沉，也可以說更能享受人生吧！

近代社會，趨向現實主義，日常生活中，幾乎無處不講求功利與實用的價值，理性的份量比感性高，人的精神狀態也像拉緊了的弦，要在優美的環境裡追求靈感，找尋寫作的動力，往往是力不從心。為要脫離現實的羈絆，很多時更不能不借助酒了。酒能使人鬆馳，身心舒暢，情之所至，盡量發揮，美麗的詩篇也因此而成。

時至今日，可惜能欣賞詩歌的美和寫詩的人已漸漸減少；當然更無法認同傳統詩人的一貫作風。詩詞的燦爛光輝時代，似已緩緩過去。

◆ 作者簡介：教師 ·

小霸王

彼此相約，一群好朋友齊齊到深圳過周末。

第二天一早，見到路邊小店，有豆漿、油條，還有蒸包，於是齊齊入座，享受早餐。

小店是是那種半開放式的小生意舖子，店內只有幾張枱子，老闆娘就在店門口的炊爐上，邊煮邊賣。

我們要了豆漿、油條、包子和蔥油餅，邊吃早餐，邊談天。

由於時間早，人客並不多。未幾，一個身穿花T恤的小男孩自門口走進。小孩衣飾光鮮，五六歲年紀，剃平頂頭。

步入店子，眼睛一溜，腳不停步，就走到我們枱前。接着雙眼往枱面食品一掃，開口說了聲：「哎，吃一個！」

隨即伸手便撈，取起我們碟子裏的一根油條，邊咬邊步出店子。

在座的個個莫名其妙，我就開口，問正在門口煮食的老闆娘：

「你的孩子怎如此沒禮貌？問也不問一聲，就拿客人的早餐。」

那老闆娘聽見我如此問，這才抬起頭來：「甚麼孩子？」

我指住剛出門的小男孩：「那不是你兒子？」

老闆娘向街上一望，大聲叫：「又是這小鬼！那不是我兒子，我沒孩子，這小鬼總是這樣，乘人不備，伸手就拿。」

聞言連忙向街上一望，只見那小男孩一邊咬油條，一邊大搖大擺而過，邊行邊張望其他店子，看有甚麼合心意的美食，大概又想順手牽羊。

真不能相信，昔日坊間故事中的小霸王，竟活靈活現的出現在眼前。小男孩絕對不是乞丐，如此惡行，他的爹娘瞎了眼？

小小年紀，見物就拿，年紀稍大，拿不到必會去搶。

小惡霸成形變為大惡霸，膽大包天時，殺人放火，無惡不作，必是他。小霸王目前吃油條，將來吞噬的，必是人。

依達專欄

現代人，遲早被數字迫爆腦袋，弄得神經失控，變癡成呆，或陷於瘋狂。

說的不是每個月收入多少錢，銀行內存款數字有若干？

也並非家裏電話號碼是多少？手提電話若干號？說的是這些日常生活必須以外的數字。如要到銀行按機去拿些錢，就要戶口號碼，號碼之外，還有密碼。電話與網上理財，時間是省了，但是號碼之上還要再多記號碼與密碼。

二十一世紀，科技似令生活「簡易化」。然而，卻偏要人腦記號碼。如今連打電話去找人或找某部門，對方就是死板板的錄音聲音：「××按1」、「××按2」、「××按3」，一直聽它十來句，最後才是：「要與接線生聯絡，請按0。」

如果細心去觀察，現代人如不接觸數字，就根本無法生存了。出門搭電梯，又是按數字。回家又要按大廈密碼。簽信用卡，自然又是號碼，交水電煤氣，當然又用戶口號碼。

車牌是號碼，保險

單是號碼，稅單檔案又是號碼，連有朝人逝焚成灰，連擺骨灰的安息地，也都是號碼。

所以，Palm這類產品必然流行。人腦記不下這許多數字，只能用手指篤篤螢幕來補救了。

香港居民更過分。別地居民必須牢記的基本號碼，是身分證與護照而已，香港居民記了身分證與護照號碼，還有回鄉證號碼。

最近手上那本特區護照因常旅行而蓋滿印，於是去更換一本全新的。怎知取回一看，護照號碼竟與舊本完全不同，於是，又得再記另一列數字，舊護照上有多國的「無限次簽證」，上面號碼註上舊證編號，如今人雖相同，護照號碼卻不同，至今還不知需不需要又去排隊補領過。

數字，一提起頭痛欲裂。現今，人賺多少億，人欠多少億，全是數字而已。又有誰手中真正捧齊過那些億元鈔票？

數字人生

◆作者簡介：作家，出版著作三百餘種。

上靠老 下靠小

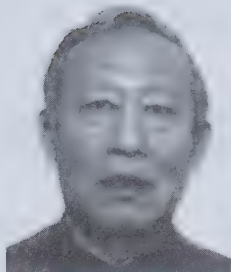
“上靠老，下靠小。”這句中國俗語，本指一個人沒多大出息，既依靠上輩兒留下的錢財度過前半生，又指着晚輩供養下半生。如今，我移居加拿大之後，時常想起這句話，倒不是指我的物質生活實況，而這正是我精神生活的寫照。

我父倪子衡，上世紀三四十年代是《北平半月劇刊》、《北平立言畫報》和《北洋畫報》的特約攝影記者。前兩刊以京劇為主，每期封面封裡和中頁的圖片基本上由父親供稿，這樣，他幾乎每天要跑戲院，如果是在吉祥後台，為化粧完畢即將上台的名角拍照，那麼我就能跟着去看戲，長期薰陶，久而久之，也入迷了。由四大、四小名旦到南麒北馬；由武戲到文戲；從欣賞、學唱到深入採訪；既在上世紀五十年代報道過葉盛蘭、杜近芳法國國際戲劇節獲獎和梅蘭芳晚年排演《穆桂英掛帥》，也在九十年代報導過全國梅蘭芳金獎大賽，我與中國傳統歌劇——京劇結緣已整整五十八載。

移民後的幾年，凡是電視上出現的京劇鏡頭，只要鑼鼓一響，一聲咳嗽，我就知道這是《四進士》馬連良扮演的宋士杰上場了；一個胡琴的過門不用拉一小節，已聽出這是《四郎探母》的“坐宮”；演員一張嘴（當然還要出聲）就能辨認出這是余叔岩弟子楊寶森唱的《李陵碑》（反二黃慢板），然而，在此地找個知音可就太不易了。不過，此刻我的興趣也有了轉移。

兒子酷愛西洋歌劇，還常開車到紐約大都會去看歌劇，在維多利亞市歌劇院上演的多尼采蒂歌劇《拉默莫爾的露契亞》中還客串過。平時，他聽我也跟着聽，他看我也跟着看，不僅看錄像，而且一兩週還要與他同去看一兩場國家歌劇院、芭蕾舞團或多倫多交響樂團的演出。又是從薰陶開始，加上兒子的解說，久而久之，也聽出點味兒來。有一天，聽一部意大利歌劇，忽然傳來非常熟悉親切的中國民歌旋律，當我知道這是普契

◆ 倪 增



尼的《圖蘭朵》，寫中國古老的傳說，我無比興奮，很快又在紐約大都會歌劇院看到現場演出。外國人導演中國題材的戲，總有離譜的地方，為此我寫了《圖蘭朵與京劇》發表在《明報》上，指出中國皇帝不穿黑衣的；如能將京劇服裝及舞蹈揉入該劇定能生色不少。

在蒙特利爾音樂學院學聲樂的女兒，是專攻歌劇的，她假期回家除參加比賽外，也不停地聽錄唱，我也不停地記問學，女兒不時將所學和心得介紹給我。如今，她又任在多倫多皇家音樂學院聲樂碩士班學習，幾乎每週都有實習演出或比賽，我觀摩、欣賞音樂的機會很多，這些又大都是我每週兩篇《星島日報》專欄“談文說藝”的素材。

1997年意大利佛羅倫薩歌劇院成立一百週年，聘張藝謀導《圖蘭朵》，我兒與底特律歌劇院院長同去意大利挑選演員，並看了紀念演出，張導正是運用京劇的東西，創造了一個全新的版本。1998年9月趁我兒做為CBC（加拿大國家廣播電視公司）特派記者去北京採訪該劇演出，我也同去，並有機會看了北京“太廟版”。利用文化遺址，做西洋歌劇演出舞台，這一實景配合，在全球也是獨一無二的。指揮、樂隊及主要演員基本上是佛羅倫薩的原班人馬，“太廟版”顯得華麗、明亮、氣魄大，構思新穎，不僅看着舒服，也更合乎情理，既好聽又好看。只是在露天，雖然增添了現代化運動場上的照明裝置，但比起劇場內的效果，顯然遜色不少。

有了一兒一女的幫助，我對西洋歌劇由不懂到懂一些，由對京劇的癡迷，逐漸轉化到對歌劇的欣賞，慢慢也看出些門道來。移民海外，與子女團聚，要溶入主流社會不易，從音樂、戲劇、電影及舞蹈切入，也算是條入門之道吧！

◆作者簡介：中國農民日報駐北美記者·高級編輯·

花卉攝影三階

◆ 吳力防



今年大地回春慢，百花開得遲，但愛好花卉攝影的朋友，只要見到花開，依然拍攝興緻勃發。

學生要我講講花卉攝影，以下便是有關花卉攝影的一段談話。

拍攝一幅花卉好作品，大致上要經歷三個階段。最初階段，往往是如此開始——見到漂亮的花朵，一時衝動，情不自禁地拿起相機就拍。只可惜拍下來的照片，令人失望的多，滿意的少。原因是這個階段尚未具備一定的攝影知識和技巧，只憑一時驚艷，未知好歹便把快門按下，這一按，除了把花朵拍下，連旁邊的雜草枯枝也毫不客氣地同時湧現鏡頭，如此一來，當然會令花容失色了。心目中本來很美的一朵花，拍出來卻平平無奇，加上旁邊的殘枝敗葉從中添亂，更加連看都不想一看。由此，而領悟到要拍好一幅花卉照片，必須在攝影技術方面下些功夫：參考有關攝影技術資料；觀摩他人成功作品，

明白構圖取捨的道理，學會用光的技巧，再加不斷的練習實踐……。一番努力之後，果然顯見成績，拍出來的照片，畫面有條不紊、佈局得體、形象鮮明、光彩悅目……。這時候，可以說已經晉升至第二階段，如果把這階段的一些“得意傑作”拿去參加沙龍比賽，說不定還可以得個獎項。

不過，就算拿了個獎，也未算登峰造極，花卉攝影應該還有更高境界，那便是花卉攝影的第三階段，這個階段是當你掌握了攝影的技術而且能運用自如之後，再運用藝術技巧，拍出有個人風格、意念和創意的作品，這才算至高境界。

攝影技術方面的學習，畢竟有限；攝影藝術創意，卻是無限。窮一生精力，學不完，也創不完，花卉拍得美，固然好事，而在美的基礎上，更拍出創意、拍出生命、拍出意境，豈不更美！

◆ 作者簡介：國際馳名攝影家。

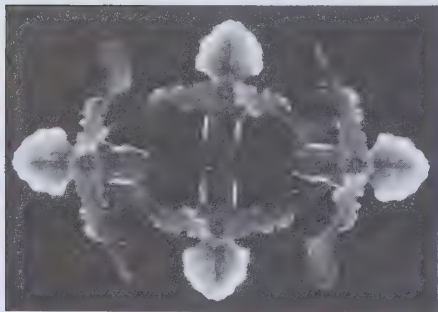
圖一：
欲滴



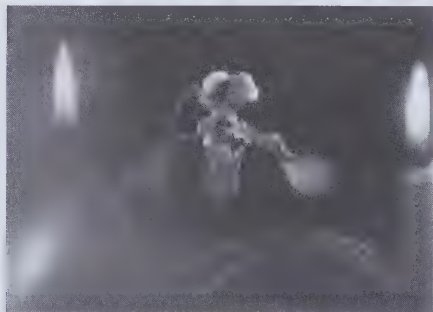
圖二：
印象



圖三：
花中花



圖四：
東風嬌嬌泛崇光



蘇軾

同一朵兜蘭，四種拍法。圖一攝影技術方面（構圖、用光及造型）尚算得體，但從藝術角度衡量，祇屬一般。圖二、三、四則較有創意：圖二連用“對比”的藝術手法，令畫面的虛實、反差和彩色都產生了更豐富的內涵；圖三運用“多次曝光”手法，拍出圖案趣味；圖四則藉古人詩意而表達情懷。

「打」字當頭

歐洲的哥本哈根市，市中心有一家中國飯店。飯店的入口處，掛着兩個大大的中國紅色圓形燈籠，上面都寫着很大的「打」字。這樣的裝飾在中國客人看來，總覺得和飯店有點格格不入的味道。卻原來在這兩「打」字背後，還真有個「打」的故事。

這飯店的主人是越南華僑，在丹麥艱苦掙扎了兩年，向政府借了點錢，終於開了這所店，夫婦倆總算有了自己的產業，生活安定下來了。可開張不到兩年，遇上了一樁麻煩事。一天，店裏來了一個衣衫襤褸，蓬頭垢面的本地男子，買了東西卻不肯付錢，跟着更發起瘋來，摔碎了些杯盤才得意地離開。後來，每過兩三天，這瘋漢又到來搗亂，店主人報警也不能制止他上門來。最後有一次，漢子又再到來無理取鬧，店主忍無可忍，拿起木棒，大喊一聲「打！」把棍子打在瘋漢肩上。

出乎意料之外，這漢子膽子原來很小，挨了一棍子後，沒有繼續胡鬧，立刻往外便跑。店主拿着木棒追趕出去，一邊追一邊喊：「打！打！打！」那漢子受驚之下，一溜烟逃得無影無踪，從此沒有再到店裏來騷擾。於是店主把一對「打」字掛在門口，以收安心、提防的效果。

「打」是個令人一見就害怕的字眼，因為會立刻想到痛苦、體罰、破壞等意義上面去。然而日常生活之中，「打」字卻無所不在。孩子從五六歲開始，每有頑皮不聽話，就會得到打屁股、打手心的後果。長大以後，還會碰到打架、打劫、打仗等不愉快事情。江浙一帶的日常用語，和「打」字扯上關係的特別多，如洗衣服叫打長衫、洗頭叫打頭，又怎會令人覺得舒服呢！

不過，「打」字另有許多用法都不是壞的意思。根據辭彙，「打」字還有表示方向、編製、拿取、動作、立定等等意

◆ 池元泰



義。雙語詞方面，除了「打令」和「打手」是名詞外，其他的都是動詞，例如打趣、打傘、打賞、打烊、打扮、打動、打話、打住等是。多語詞方面，除了打火機、打油詩、打箭爐等等是名詞外，也大多是動詞，例如打呵欠、打圓場、打官腔、打秋風、打瞌睡、打衝鋒、打通關、打邊鼓等是。成語方面，也有許多帶「打」字的，意義好壞參半，兼而有之，例如打落水狗、打躬作揖、打抱不平、打出江山、打漁殺家、打家劫舍等等。

翻開古典武俠小說，常會碰到「拳打五路英雄，腳踢天下好漢。」的字眼。這是行走江湖的人在賣藝或比武時會說的話，旨在激起對方的鬥志，和自己一見高下。曲藝戲劇裏頭，我們可以找到「三打白骨精」的精彩故事。愛情生活裏面，描寫兩性之間的關係，有打情罵俏、打動芳心、打得火熱等等。

此外，還有因為誤會，經過鬥爭而後成為朋友的「不打不相識」；方法錯誤，結果僥倖成功的「誤打誤着」；雙方甘心情願，互相利用合作的「願打願挨」；自己沒有條件，而設法冒充有辦法的「打腫臉充胖子」；不轉彎抹角，不說虛話的「打開天窗說亮話」；以及凡事尋根問底的「打破沙鍋問到底」等。

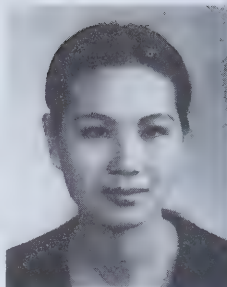
中國近代最響亮的口號，當然就是「中國人不打中國人」。不過雖然說「不打」，可還是環繞在「打打殺殺」、「打打談談」之上呢！到了今天，電話服務公司也理所當然地用「打」字作招徠。請來嬌柔妙齡女郎，手戴拳套，裝出奮勇的樣子，高舉雙拳，號稱「打遍天下」云。

你看，這麼多帶「打」字的東西，這還不是個「打」字掛帥的世界嗎？

◆ 作者簡介：社會工作者。

戲曲表演基本功之——眼法

◆張莉莉



中國戲曲是一門高度綜合性的表演藝術，它綜合了唱、念、做、打、手、眼、身、法、步的表演技巧。

戲曲表演是以虛擬表演特質，在表演藝術中十分講究藝術的統一美。所謂統一美，不反要求在唱、念、做、打上、手、眼、身、步更要美，特別對於眼睛的要求更加嚴格，由於表演的虛擬特性，它需要通過眼睛來外化人物心靈世界，及內在情意。因此，在舞台上的表現戲中的一個情節，一個身段，或者是一個表情，不反對身體的軀幹有一定的要求，對於面部表情和眼神也同樣十分講究。所以戲曲界常說：“眼睛是心靈窗戶”，也有“一身之戲在於臉，一臉之戲在於眼。”的諺語，這些諺語強調眼睛在表演中的重要性。

在我們素日的觀摩中由於一些演員沒有經過嚴格系統的五法（手、眼、身、法、步。）訓練，因而在舞台上塑造人物

中不能準確表達人物情意和情緒，常常給人一種茫然不知所故

之感。由此說明，一個演員僅有臉上的表情沒有準確、適當的眼神配合，就會使觀者對此時劇中情節及台上發生的一切不能有明確的理解。所以，一個演員一經登上舞台要達到“情動於中而形於外，以眼傳神。”的表演要求，必須經過嚴格的訓練。戲曲的眼法有許多種，通常有喜、怒、哀、樂、驚、恐、悲、羞、恨、狠、思、呆、盼、蔑等，這種種眼法又都有一定的訓練技巧，只有通過這種種基本功的訓練，才能逐步掌握戲曲表演中各種情緒和各種運用方法，才能在藝術表現上達到所要表現的目的。

戲曲表演中的眼神也是在我們原始生活的基礎上經過藝術家的加工、提煉、美化使之成為更美、更具有藝術性的眼神。因此，它的表現更集中、更典型。舞台所運用的一切眼法，都是隨着戲中人在戲的情節中，情感的變化而發生變化。它常常是有虛有實，虛實結合，在運用方法上有時間先閉後睜突出眼神的變化，有時用先睜後閉對比強調眼神，有時用柔和緩慢的方法，漸漸將眼神從近送遠而後凝聚定神，有時在作思考狀時又用快速有力的“放神”等等。這些千變萬化的眼神運用方法，溶於戲曲身段表演之中，來準確表現舞台人物性格及內心活動，這正是我們戲曲具有的特色和藝術風格。

戲曲眼神訓練是十分講究且多方面的，它包括眼部肌肉，眼帘、眉宇之間及口形變化相對的密切配合等方面的訓練。但往往有些初學者以為自己的眼睛長的又大又漂亮，自然會動，訓練不訓練並不重要。這是一種錯誤觀點，舞台實踐證明，一個不經過嚴格訓練和苦練眼神演員，在表演中是否能達到形神兼備的要求，表演出的人物必定不能感人。因此，一個演員必須通過眼法的嚴格系統訓練，才能掌握表演奧妙，才能使千變萬化的眼神，去為塑造人物服務。

◆作者簡介：京劇藝術家。

醒目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

任君選擇

名貴呢絨

適體大方

西裝西褲

結婚禮服

度身定做

特價西褲 \$110 兩條連工包料

特價西裝 每套 \$220 連工包料

營業時間：
星期二、四、五、六：上午 12 至晚上 8 時
星期日：中午 12 時至下午 6 時
星期一、三休息

新旺角廣場
Unit k59, 8360 Kennedy Rd.,
Markham, Ont L3R 9W4 (歡樂天地對面) Tel:(905) 944-1298

嵇康：刑場上之絕響 ——《廣陵散》

◆ 張仲光

“時辰已到！”監斬官仔細觀望一番日影天象後，從簽筒抽出令牌一個，以蘸滿濃墨的毛筆在其上方着意疾書，寫下了蒼勁無情的一個“斬”字，接着換了另一支硃砂筆，鄭重其事地在“斬”字的週圍打了一個紅圈，高舉令牌說道：“現在，本席宣佈：準備行刑！”

刑場上的空氣，霎時間凝固了。先時一直在熙熙攘攘圍觀的人群，此刻突然愣住，呆若木雞。

“刀下留人！”不遠處忽然傳來排山倒海般的馬蹄聲浪，只見幾千輕騎人馬，由遠而近。眨眼間，從人群圈外飛奔而至，魚貫而入，直達監斬官台階前，勒馬下地。其中一人急步上前作揖下跪說道：“大人，我等皆為三千太學士，早前已聯名上書皇上，懇求開恩赦免嵇康。為表誠意。”他轉頭環顧那三千亦已作揖下跪的太學士們，繼續說：“我等一致議定，甘願一同入獄，陪他坐牢！”

“廢話！”監斬官雙目圓瞪，指着太學士們說道：“本官接獲皇上訓示：汝等之上訴，已遭駁回。嵇康罪無可恕！汝等還不快快退下，以免犯下阻差辦公之罪也！”“說罷，把‘斬’字令牌從高舉的頭上猛然擲向台階下，一板一眼地喝道：“立即行刑！”

劊子手上前拾起令牌，提刀大步走向犯人，頓時，刑場上的吶喊聲、哀叫聲、嘆息聲混成一片。

“且慢！”眾人愕然。但見斷頭台上，已被五花大縛的嵇康，面向監斬官說道：“大人，嵇康自知難逃一死，但死前尚有一最後心願，懇請大人恩准。”

“有何心願？”

“請給小人雅琴一把，讓我奏完一曲，死而無憾矣！”

監斬官輕捋鬚，費煞思量，卻暗自好笑，心想：“本官自任此職以來，經手下令監斬之犯人，何止千百。卻從未見過一人，像嵇康這樣，死到臨頭，不作呼冤叫屈、哀求寬恕，竟還如此風騷瀟灑，雅興猶存，實屬怪哉！”當下，即向劊子手默許地丟了個眼色，示意稍作鬆縛。



有人迅速遞上一把七弦雅琴。

全場肅靜，只覺毛骨聳然之寒風，在橫空呼嘯。

嵇康手抱七弦琴，席地而坐，神態從容自若，在努力進入樂曲之情緒狀態中。

未幾，琴聲響起，樂曲徐徐在刑場上空迴蕩。不用多時，上至監斬官大人，下至圍觀的黎民百姓，均被那精采絕倫的琴技，出神入化的旋律，忘我地帶入到一個神話般的迷離化境……

……韓王處死鐵匠——因他延誤了鑄劍之期。其子聶政，誓報父仇。一夜，潛入皇宮，欲刺韓王。事敗，落荒而逃，躲入深山密林。痛定思痛，決定改變策略，苦學琴藝，十載有成，自覺身懷絕技。於是改頭換面，喬裝打扮，混入皇宮。由於琴藝出眾，遂被韓王特許在御前演奏。其間，突然拔出利刃，將措手不及之韓王刺斃。可是，卻在大內高手們的重重圍困中無法逃脫，最後只得舉起利刃，引頸自刎。

殺氣騰騰的樂章，在殺氣騰騰的刑場上迴蕩……轉瞬，變奏成憤憤不平的怨恨之情，時而，像那狂飈肆虐般的抑鬱之氣，奔突流竄於刀槍劍戟的揮舞撞擊之中，鏗鏘激越，滙聚成慷慨激昂之衝天洪流——終於爆發！最後，幻化成陰森可怖、悲壯淒迷之圖景……

“斬”——一曲奏罷，屠刀一揮，雅琴墜地——因與魏末亂世時的當權者司馬氏的“禮教”相悖，慘遭報復而成為政治角力場中的犧牲品——中國歷史上瀟灑不群、懷異志、多奇才的作曲家、音樂理論家、古琴演奏家嵇康，帶着他那個時代超卓不凡的琴藝，在無盡的哀痛和惋惜聲中，成為絕響。他臨刑前所演奏之樂曲，即是傳說中他學自鬼神之秘傳，因而彈得無人可及、堪稱獨一無二、沁人心脾的絕響名曲——《廣陵散》。

◆ 作者簡介：畫家·作家·

漫談奇行情僧蘇曼殊(三)

◆城南舊侶

情僧的情詩賞析

蘇曼殊的天才最能表現於詩作，他有許多名句，傳誦後世。曼殊詩屬浪漫派，有悲涼氣氛，亦有悽美景物描繪，頗受義大利但丁、德國歌德、英國拜倫和雪萊的影響。筆者在本文多次提及曼殊力作《本事詩》十首，是二十六歲時住陳獨秀日本東京寓所清壽館所作。陳獨秀曾依韻唱和，並將《本事詩》抄寄南社諸友如柳亞子、高天梅、蔡哲夫等，各人都有和作；但一經比較，曼殊作品顯勝一籌，主要是作者成功抒發出一股濃而真的感情，清新流麗而無煙火味。筆者試分析下列曼殊兩首代表作，原詩最初發表於一九〇六年六月十九日《民呼日報》。

過若松町有感示仲兄

(二首其中之一，一九〇九年作)

孤燈入夢記朦朧，風雨鄰庵夜半鐘。
我再來時人已去，涉江誰為采芙蓉。

筆者在上一期《多倫多文藝季》本文提及曼殊以披剃受戒為理由，推卻調筆人百助楓子以身相許的請求，曼殊仍對百助一直追憶不已。當他經過昔日百助在東京居所——若松町，頓生人去樓空，人面桃花的惆悵。整首詩一氣呵成，全無斧鑿痕迹，亦無艱深典故，容易記誦。前兩句有實物實景和時空描述。實物實景是室內燈臺和室外鄰庵；時空是夜半無人，似夢非夢，似醒非醒；陪伴的是孤零燈影和朦朧記憶，風雨聲與鐘聲縈迴起落。整個環境更襯托出詩人寂寥心境。「涉江誰為采芙蓉」一句，意謂有誰共鳴，同游共樂；典故出自《古詩十九首》之「涉江采芙蓉，蘭澤多芳草，采之欲遺誰？所思在遠道。」“芙蓉”，亦名水芙蓉，即蓮花，有人誤以為睡蓮或木芙蓉。曼殊毫不掩飾引用前人詞藻，但襲用古典古語，卻又不露痕迹。

本事詩 (第九首，一九〇九年作)

春雨樓頭尺八簫，何時歸看浙江潮？
芒鞋破鉢無人識，踏過櫻花第幾橋？

本事詩是一種依據事實和情緣而發的詩歌。頭一句所謂“春雨”，並非指春季雨天，而是曲名《春雨》；“尺八”是日本簫，類似中國洞簫，相傳出自北宋時金人。日本僧人有專吹“尺八”簫行乞，《春雨》曲調非常陰森淒涼。全詩平實而真情畢露，描繪一個客居異邦僧人樓頭吹簫，在櫻花墜落的日子，心懷故國及懷念舊游。僧人漫無目的托鉢徘徊在靜靜的街頭橋邊，是一個永遠寂寂的旅人。曼殊好友書法大師于右任認定這首詩是曼殊最好的詩作，其中有詩情畫意，情緻纏綿，盪氣迴腸，十分空靈，純是出自內心自然流露。文學家豐子愷甚喜愛曼殊詩，寒齋藏有豐子愷書寫三首曼殊絕詩的扇面，其中一首即是上述《本事詩》，特意附印以供讀者欣賞。

漫談蘇曼殊畫藝

蘇曼殊繪畫亦是天才橫溢，曾自稱：「四歲伏地作獅子頻伸狀，栩栩如生。」他作畫並無師承，雖然受日本畫影響，仍是接近中國傳統筆墨技法；其創作滿有靈氣，意境獨特。國畫大師黃賓虹，早年與曼殊交遊，活到九十二歲，一生作畫逾十萬幅，曾懇切說：「曼殊遺下只數十幅畫，可惜早死，但就憑那幾十幅畫，已遠勝我一輩子所畫的畫。」嶺南派大師高劍父謂：「曼殊作畫都是送人的，喜用日本蘇紙與絹，從來不喜歡設色，風格極高逸。」

蘇曼殊送畫對象包括南社社友、知己、摯愛及風塵中人。曼殊與江南劉三最稱知己，曾為劉三作「白門秋柳圖」。某年劉三抱病，請上海名醫陸士諤診治。陸士諤不受診金，劉三病愈，將此畫送陸氏作酬謝，後來抗日戰爭時此畫在杭州兵荒馬



豐子愷 行書蘇曼殊詩三首
扇面18×50公分

亂中失去。曼殊為南社社員，南社諸子如黃晦聞、葉楚傖、高天梅、蔡哲夫等都獲曼殊贈畫，但各人先後逝世，遺畫都不知留落何處。前香港新亞書院圖書館館長沈燕謀，年青時與曼殊共事，曾獲贈數幅小品畫件，但後來去美國留學時，這些畫蹟不知去向，沈老晚年時仍深切惋惜失去的畫幅。收藏家陸丹林和鄭逸梅都各藏有一幅曼殊真蹟，珍如拱璧，不輕易示人，自從二人逝世後，藏畫又跟着失蹤，非常可惜。

黃花岡之役策劃者趙聲為曼殊知己，二人友誼始於光緒三十一年（1905年），時曼殊在南京陸軍小學任教職，二人常一起飲酒啖板鴨，醉後馳馬尋樂，十分豪情。曼殊曾應允趙聲作「荒城飲馬圖」，但始終未及作成而作別，從此未有再見面。一九一一年黃花岡一役後，趙聲敗走香港，同年五月嘔血病逝。曼殊憶念故友，作「荒城飲馬圖」一幅，托人帶往香港，囑咐革命同志將畫焚化於趙聲墓前，可見曼殊重友情，守諾言。有一傳說謂香港革命黨員並未有焚化該畫，若此畫尚在人間，筆者誠心願意餓身百日兼傾囊收購。

名小說家包天笑晚年在《釧影樓回憶錄》（香港大華出版社，1971年）記述他早年與曼殊的一段翰墨緣。一九〇三年（光緒二十九年），曼殊在蘇州吳中公學社教英文，包天笑教中文。有一次，包天笑購得一空白扇面，曼殊拿去乘興畫一小童敲破一撲滿（即貯錢瓦罐，俗稱錢罌，滿則擊破），題曰「撲滿圖」，送與包天笑。當時是滿清時代，「撲滿」二字是相關語，具「滅清」之意，寫畫者隨時因反動罪而獲文字獄，此亦可見曼殊早有革命豪情。包天笑珍藏該扇面多年，可惜最後亦已遺失。

蘇曼殊每喜歡在清風明月夜繪畫，畫作成後，很多時會弄醒睡夢中同住好友，然後遞上贈畫，給人一個驚喜。若受畫者默然接受即可，如稍作無謂客套讚賞語，曼殊會立將畫作一撕為二，掉頭而去，可見其怪行。很多革命同志極希望得曼殊畫，葉楚傖每求不獲，心生一計，在酒店先闢一室，置有曼殊喜愛糖果及雪茄煙，又備有畫筆，宣紙及顏色，把曼殊引至室中，然後將門鎖上，聲明若非畫成一幅，不得離開，最後曼殊無奈繪「明月荒野圖」交卷；正當葉楚傖自鳴得意，曼殊倏忽在畫面明月與荒野樹梢胡亂橫加一長長黑線，葉楚傖愕然，認為破壞畫意，曼殊即回答謂已將畫題改為「金鈎鈎明月」，並戲稱非人人能欣賞其意境，可見曼殊之不羈與怪誕。

蘇曼殊一生沒有做過職業畫家，亦未賣過畫，從沒有訂下作畫潤格，只有一次，他在一九一一年六月從上海寫信給劉三，戲談送畫新例。信內云：「...比來女郎索畫過多，不得已定下新例：每畫一幅，須以本身小影酬勞，男子即一概謝絕。吾公得謂我狂乎？.....」以女郎玉照交換自己畫作，的確是風流潤格，前所未有的。曼殊摯愛百助楓子離別時，曼殊應百助請求，繪贈一幅畫，題為「金粉江山圖」，以寄托離情別緒，亦獲回贈一幀玉照。此外，根據曼殊與友人書信內容，得悉當時上海一些與曼殊有來往的風塵女子，如陳月華、周意雲、桐花館、謝寶玉、黛雲等都曾獲贈墨寶，可惜早已煙滅，現在坊間偶然出現所謂曼殊上人遺墨，索價驚人，多為偽作無疑。

後記

蘇曼殊的詩與畫都是鬼才產物，滿有慧根與靈氣，悽愴悵之情，低徊掩抑之感，表現得十分深刻感人，絕不似二、三十歲者所能寫的作品；如果能多活三十年，其成就更了不起，倘到老年，必成大家。筆者已略述曼殊寫畫之奇行，在下一期《多倫多文藝季》，我會漫談其生活之怪行及其臨終情況，以為本文作結。

◆作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

劉墉的「離合悲歡總是緣」

◆ 三 木

以撰寫螢窗小語（七集）及20多種散文專書的劉墉，在詩、散文、小說、理論及畫冊、錄影、譯作及三種有聲書的出版，是一位藝文繪畫、演講上都有相當成績的一位藝術家及作家。

1949年生於台灣的劉墉，是美國紐約聖若望大學專任駐校藝術家及副教授。

在他1990年至2002年大事活動年表中，見到他不斷保持創作，出書、畫展三十多次講演；自1993年起開始在中國大陸，出版各種作品，義賣劉墉畫卡，及多次作慈善捐款。

看他的「離合悲歡總是緣」（2002年水雲齋出版），本書分六部份共32篇好文章，難得的還加插了九張他自己繪畫的彩圖，多張黑白照及三毛的彩照等。都是別具韻味的作品。

以「緣」為主體寫作，劉墉引述他的老師黃君璧92年那年對他說：「好久沒動筆，總算畫了一張。」並題詩曰：

浮生如夢杳無塵，離合悲歡總有因；
一病經年今始癒，筆飛墨新又更新。

本書收三十多篇散文，分為「親子情緣」、「生死情緣」、「悲歡情緣」、「往日情緣」和「離世情緣」六輯，涉及題材廣泛，但都屬於他較具「人間世」，也比較「有情」的作品。

劉墉在自序中稱：「如果全然無憂，就不知道甚麼是「無憂」了！」

如果沒有別離，就不懂得珍惜相聚了！

如果永生不死，就不知道把握生命了！

雖然從許多宗教的觀點，都會認為我悟道不足，但在那離合悲歡的椎心之痛與刻骨之傷中，我都發現了人生的價值與美好！

願這本書，能帶給有情人、有緣人，一些共鳴與安慰。

「願每個人，在面對悲歡離合，這無常的人生時，能更豁達，也更真實。」

「由陌生到相識，由歡聚到別離，由相愛到相怨都是緣！」

愈見離合悲歡，愈是牽扯不清，愈有椎心之痛，刺骨的傷，緣也就愈深。

在「生死情緣」《先得救自己》一文中劉墉說：「讀佛學書籍，非常感動於其中一段，大意是：「釋迦牟尼傳道，不帶宗教色彩，他鼓勵大家生活純正，克制慾望，以獲得心境的平和滿足。」

不畏外力，自己修行，自我化解。學佛可以成佛，不都是對自我，以及對生命的一種積極態度嗎？

此文的結論是：「要別人救我們之前，我們先得救自己！」

劉墉在兒子劉軒17歲那年，又生了女兒倚帆，使這位多情好思的作家，增添了不少寫作素材，如「爹地的小女兒」就寫盡他想像女兒長大出嫁的一刻，細膩動人。

看劉墉的書，可以慢慢讀，如啜飲一杯苦澀的濃茶，細意欣賞。

文句簡短，選文用字，雅潔和順，不會氣急繁躁，寫人寫事，寫境寫情，深刻入木，是一位選材廣，記事精鍊準確，用心深專的好作家。

「離合悲歡總是緣」有緣得到好書，也盼藉文藝季之助緣，與各位讀友分享這份緣。

◆作者簡介：文化傳播人。



妍妍花藝美容中心
New Garden
floral & beauty centre

Bayview Hill Centre, 1 Spadina Road, Unit 7, 富豪中心7號地舖
Richmond Hill, Ontario L4B 3M2

Tel: (905) 883-3045

7週年
大減價

送禮花束

\$28.00

開張花籃

\$30.00

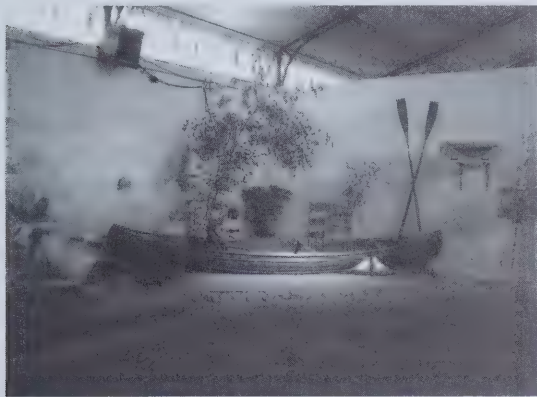
花圈, 花牌

\$50.00

安耶市與印象派畫家

◆張儀英

十九世紀中期由於有鐵路直達安耶 Asnières，這個距巴黎五公里的近郊小城，令不少巴黎人因利乘便來到這個充滿鄉村風味的城鎮，享受一下悠閒的假日。他們有或沿着塞納河漫步，有些則躺臥在柔軟翠綠的草地上作日光浴與野餐，更有些人跑到塞納河裏浸浴，像要洗滌一週來工作的疲勞。較為



安耶市與印象派畫家的展覽一角

詩意、浪漫的，倒是那些泛舟河上喁喁細語的情侶，或三三兩兩的遊人，在划船之餘悠閒地欣賞沿岸風光，最是愜意了！

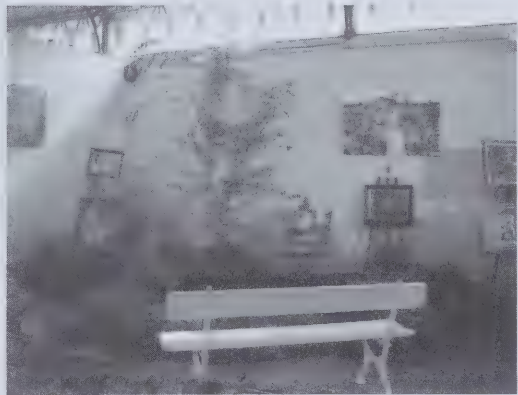
與此同時，畫家們亦如巴黎人般受到這個融合了城市與鄉村特色、風景怡人的安耶市吸引而到此尋找靈感，是時適逢管劑顏料的發明，有助於戶外作畫，這也促使畫家們從畫室走向大自然其中因素之一。在這些畫家中有：Seurat（秀拉）、Monet（莫內）、Signac（席涅克）、Van Gogh（梵谷）、Renoir（雷諾亞）、Emile Bernard 等印象派畫家。

安市的怡人景色因季節氣候之變化，時間迥異所呈現不同光的層次，色彩氣氛產生的變化，彷彿所有事物隨着光而瞬息萬變，像沒有一個固定的輪廓似的。這大自然與萬物融合一起的景象，啟發了畫家們的靈感《在光的變化上探索與捕捉那稍縱即逝的氣氛效果，不少不朽名作就此誕生了，例如：Seurat 的作品《baignade d'Asnières》(National Gallery, London)。由於這些印象派畫家常來此地作畫，安耶市便成了他們的交

匯點，他們在此相遇，互相切磋畫藝；其中荷蘭畫家梵谷 Van Gogh 在巴黎時期 (1886-1887) 與 Seurat 及 Emile Bernard 認識。因而常結伴往安耶市作畫，故他有不少作品是在安耶完成的。從梵谷畫筆下可看到當時變遷中的安耶市（鄉村趨向城市化）。其作品例如：《Factory at Asnières》(Barnes Foundation Pennsylvania)，《Bathing Floation on the Seine at Asnières》1887 (Virginia Museum of Fine Art)，《Restaurant Asnières》(Musée Van Gogh d'Amsterdam)。梵谷此時期作品具印象派色彩，可能受 Seurat 與 Emile Bernard 影響之故。

安耶市是印象畫家城其中之一 [Chatou, Auvers-sur-oise, Giverny]。在這裡，印象派畫家們的藝術成果都受到了肯定：安耶市政府圖書館以 Emile Bernard 命名，而為數不少的屋苑、樓宇及街道，亦以他們的名字作號稱呢！

最近安耶市文化部為了對這些出色的藝術家們致敬，舉辦了一個名《安耶與印象派



安耶市與印象派畫家的展覽場地

畫家》的展覽，一連三星期 13 Mai - 4 Juin 2003 在安耶市的 Espace Culturel Flachet 展出。

安耶與印象派畫家可說有些淵源，二者間關係微妙，或許可以說：安耶因印象派畫家而知名，而印象派畫家亦多虧安耶那優美環境的孕育，創作出不朽名作而名聞於世呢！

◆作者簡介：法國藝術碩士（寄自巴黎）。

同窗歡聚飛越40年

她站在40年前曾經站過的操場上，懷念着當日的青春歲月。

操場上分散了幾十位興奮快樂的學生，但他們已不再是活潑的小孩，是成熟而在今日社會上佔有不俗地位、為社會出一分力量的中年人了。

40年前的操場，40年前的小學生，這一切早已改變，而頑強地留在王明珠校長心坎中的往事，卻怎麼也無法隱退：那些頑皮小學生，要親自帶他們去洗手間，要給嘔哭的同學抹淚水。小學校長可真不易為，但卻不能否認也同時在享受歡樂與溫情。

學校地處深水埗，小學生多來自徙置大廈，四周環境複雜，不時還要勞煩到警察叔叔幫忙。——王校長站在這操場上內心湧起無限甜蜜與辛酸。回首望望環繞着的中年朋友，就是回憶中那些頑皮小孩，深嘆歲月匆匆時光飛逝。

與身邊的大朋友交談，努力在記憶中搜索他們當年的頑皮反叛，或是互相維護關懷。但此刻，他們已不再肆意奔跑叫嚷，他們都是誠樸的中年人了，這個告訴校長，他已有多少兒女，那個又向校長誇耀兒女的成就，欣欣暢談，甚至喜極而淚下。

王明珠自言從事教育工作四十年，最激動辛酸，而又最欣悅的，就是這一刻，她看到老師們親手栽植下的幼苗茁壯成長，成為現社會中一份不可或缺的力量。

大夥兒孩子似地笑着說着，幾乎要將40年心底話一古腦兒發洩出來。王校長聽着他們的傾訴，是喜悅，又是感慨，今日的操場上滿瀉了昔日的溫情。

當年的石硤尾小學已不復存在，蛻變成爲今日的聖芳濟愛德小學內，還有多少遺留的遙遠記憶呢？王明珠校長在重逢的喜悅中，滋生無限感傷，時光一去不再，青春、情懷都已非當年了！

這天，王校長和同學們度過了40年來最滿足的一天，他們在熟悉而又陌生的環



回到昔日的
校長室

◆ 梁 楓

境中，由操場步入課室，那裏曾胎育他們的童年。當年拍下的照片中少不更事的孩子，今天都已能夠面對暴風雨的包圍了。

故地重遊，故友相伴，人生欣慰莫過於此。數十位

當年的小同學，今日已是帶着小同學的父母了，他們享受了母校一天歡聚之後，再去圍桌進餐，暢談40年前40年後，話題沒完沒了。

他們的母校石硤尾官立小學成立於1959年，分上下午校，於1979年結束。二十年的友情，無法以尺寸量度、磅秤評估。

我問王校長，對這次的聚會有甚麼寄望。她說：

「我相信同學們尊師重道的精神和對母校及同窗的深厚情誼；是由於當年老師們盡心無私的教導，以及他們勤奮向學所致，這群同學的表現值得年青的下一代作為榜樣。感謝同學策劃這個史無前例的盛會，使我有機會分享他們的成就與歡樂。更難得的是有90位同學與15位老師出席，而且第一屆與最後一屆都有同學從各地回來參加。」

希望未能聯絡上的老師同學，可在下列網站分享同學們重聚的片段，亦能在聯絡網站與71年畢業生黎偉倫學長聯絡。

母校網站：<http://alumni.hkedcity.net/skmps/>
聯絡網站：laiwailun@netvigator.com

◆作者簡介：作家，總編輯。



1960-1979年之師生們，飛越了40年，重溫舊日情。

高曉聲小說選(大陸)

Gao Xiaosheng. *The Broken Betrothal*. Beijing. Chinese Literature. 1987. 220 pages.

It is not hyperbolic to say that Gao Xiaosheng is a spokesman for the poor peasants in China. The ten short stories contained in *The Broken Betrothal* all center on rural life on the mainland and extend from the Sino-Japanese War to the present era. The most welcome character is the farmer Chen Huansheng, who appears in two of the tales; he is an individual who has suffered through life both because of the Cultural Revolution and because of poverty, yet he struggles still to live with dignity and hope. His success at the end proves the author's faith in the commune and its leaders.

Gao also explores the psychology of the administrative cadres who try to do something for the peasants and the country at large. As always, however, they are faced with problems such as corruption in the system, which propels a continuous vicious cycle. In "All the Livelong

◆ 吳花地瑪 博士

Day" and "Chen Huansheng Transferred" one sees that it would take a considerable effort to help China and her children stand on their feet again.

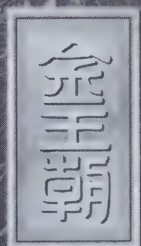
Nevertheless, Gao has done more than expose the life and aspirations of China's lowest group of people; he also finds enjoyment in philosophizing. My favorite selection here is "Fishing," translated by Howard Goldblatt. The fish thief Liu Caibao's struggle with the stolen fish tied to his foot in the water reminds me of Hemingway's *Old Man and the Sea*. A luckless man is trying to make a living in a hostile environment, yet this time the fish, not the fisherman, has the upper hand.

Despite the sad ending in several of the stories, the picture of China that Gao conjures up in the reader's mind is one of spring blossoms. His heroes, although imperfect and sometimes even immoral, are still the backbone of the common mass fighting for economic improvements.

◆ 作者簡介：Professor of Loyola Marymount University ·

中西式餐飲宴會，瑰麗場面妥善安排
必然賓至如歸，令您喜慶倍添姿彩

請早預定



時代廣場
TIMES
DYNASTY
RESTAURANT

太古金王朝

Unit F88,
Pacific Mall (太古廣場)
4300 Steeles Ave. E.
Markham

Tel: (905) 948-8811

時代金王朝

Suite 280,
Times Square (時代廣場)
550 Hwy 7 E.
Richmond Hill

Tel: (905) 707-8338

廚師好介紹

奶湯

鮮雞煲勾翅

精簡足料上湯配鮮雞

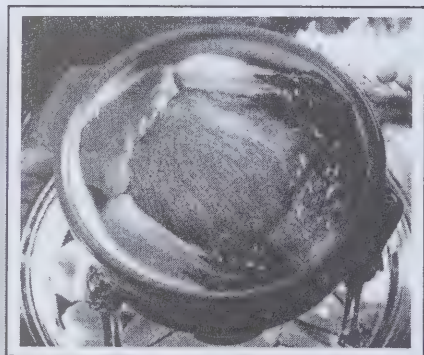
及大勾翅，熱辣辣

煲仔上，份量十足，

不容錯過！

推廣價

每煲 \$36



健康素菜推介

椰香滾地三鮮

冬笋竹笙滑豆腐

銀杏鼎湖上素

美果荷芹魚片

菜片七彩素崧



魚翅海鮮酒家

Regal 16 Chinese Restaurant

Tel: (905) 737-9921

1 Spadina Road, Unit 25-29, Richmond Hill L4B 3M2

稅務寬減能鼓勵多元選擇

◆黃德文

日前閱報，得悉一市民與稅局打官司。事因該市民自掏腰包，使用另類療法來治病，他要求所耗之診金開支，在其申報入息時，可獲豁免繳稅。稅局不允，於是對簿公堂。法官根據稅務條例宣佈該市民敗訴，但判詞卻說稅局此例，不合時宜，應當考慮修改。

我絕對擁護該法官的意見，條例有助鼓勵市民在生病時，對治療的方法，能作出更多元化的選擇，條例寬免市民診金的免稅額，會減少了國家的稅收，但相信政府的醫療開支亦會同步有所減省，若有更多的市民採用另類療法，那自然會減少了大眾對主流醫療的需求，從而令政府的醫療開支下降。

一般華人對另類治療都有一定的認識，例如中醫、針灸、跌打及推拿等。筆者隨手翻閱一下介紹另類治療的小冊子，發現當中類別眾多，現簡介部份如下：整脊 (Chiropractic)、反射療法 (Reflexology)、發功治療 (Therapeutic Touch)、印度草藥

(Ayurvedic Medicine)、順勢療法 (Homeopathic Medicine)、整全療法 (Holistic Medicine)、瞳孔診斷法 (Iridology)、自然療法 (Naturopathic Medicine)、糾正骨架療法 (Osteopathic)、香薰療法 (Aromatherapy)、藝術行為療法 (Art Therapy)、催眠療法 (Hypnotherapy)、冥想療法 (Meditation)、兩極治療 (Polarity Therapy) 及信仰治療 (Spiritual Healing) 等。

為了防止庸醫誤人，政府可鼓勵相關行業的組織自行監管其從業員的水準、收費及操守。

筆者內子在九一年患癌，她拒絕使用主流的方法來醫治（例如開刀、電療及化療。）她採用了另類療法來抗癌，治療過程無苦無痛，並如常上班工作。她至今仍然健在。我不能肯定她的際遇及經驗會否同樣適合於其他的人士，但鼓勵多元化，使百花齊放，打破傳統的壟斷，該是大眾的福祉。

◆作者簡介：自由寫作人。



茶藝樂園

®

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.

各類工藝品

優惠價由五折起

茶藝實習班

現已接受報名

詳情請致電

905 883-3898 查詢

【極品茶皇 BEST QUALITY TEA】

寶珠香片綠茶

嬌美減肥茶

極品壽眉皇

貢品明前龍井

杉林溪凍頂皇

珍藏普洱茶餅

清香乳花香

濃香馬騮臧

醉貴妃茶皇

武夷大紅袍

新茶
安溪鐵觀音
九折優惠
上市

專業經營 BUSINESSES：極品茶皇 Best Quality Tea, 紫砂茶壺 Special Clay Teapot, 典雅茶具 Delicate Tools, 茶藝課程 Interesting Tea Course, 精緻佛像 Delicate Buddha Statue

加拿大總店 MAIN SHOP：

加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號舖

Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3H7

電話 (Tel)：905 883-3898 傳真 (Fax)：905 883-3533 其他省份 Toll Fee: 1 877 883-3898

加入品茶時尚行列 www.bestteahouse.com



RE/MAX[®]

GOLDEN WAY REALTY INC.

Teresa Tsui
Associate Broker

(416) 606-3083

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

EAST (Midland & Finch)

3390 Midland Avenue, Unit 8, Toronto (416)299-8199

NORTH (Hwy 7 & Leslie)

15 Wertheim Court, Main Floor, Richmond Hill (905)707-8199

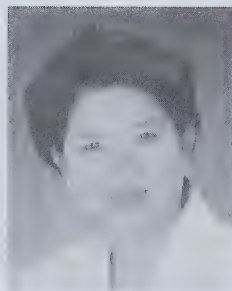
T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 331-5501

企業債券是經濟復甦期應考慮的投資

◆ 蘇潘慕潔



談及債券，現在很多投資者都不知道如何入手，因為在利率有上升的趨勢下，債券價格是會下跌的。不過，企業債券的情況就不同了。這類債券的表現是取決於公司的營運情況多於利率的情況。在經濟復甦的環境下，公司的盈利會上升，營運狀況會改善，公司的信貸評級自然會被調高，其債券價格會因而上升。

企業債券的確是目前投資者值得考慮的投資工具。不過，要選擇質優及有升值潛力的債券並不容易。有一個 Pimco 公司推出的債券組合是值得考慮的，這個組合包括了三個企業及高孳息債券的基金。

Pimco 債券公司是全球最大的債券交易商，管理資產逾三千三百億美元，管理的基金數量有五十個，當中有三十三個是星晨評級四星或以上的基金。Pimco 旗下有三個表現良好的，且以企業債券為主的基金，它們是「投資評級企業債券組合」Pimco Investment Grade Corporate Bond、「新興市場債券基金」Pimco Emerging Market Bond Fund 及「高孳息債券基金」Pimco High Yield Fund。它們都被評為該基金種類中第一或第二位表現最好的基金。由於這三個基金極受歡迎，Pimco 公司遂推出一個新的基金組合，名為環球優勢入息基金 Skylon International Advantage Yield Trust，這個組合擁有以上三個基金，比重分別為 40%、40% 及 20%。這個新組合裏的基金的表現良好，三個基金平均於過去一年有 16% 回報，而在過去三年，每年平均有 14% 回報。

除了側重企業債券之外，這個新組合裏也採用槓桿策略，利用借貸來增加資本，提高回報潛力。他們使用的借貸策略是非常謹慎的，利用低息貸款來投資債券，賺取債券利率和借貸利率之間的利息差距。這種策略是可以帶來穩定的回報，但只是資本雄厚的投資公司才能做得到。

無論選擇哪一個債券投資，投資者都需要注意分散投資，任何一個債券發行都在投資組合裏的比重不能超 5%，任何一個行業的比重也不能超過 15%。投資評級也要盡量分散。另外，也要留意企業公司的拖欠風險 (default risk)，意即公司的倒閉風險。Pimco 的債券組合有很低的拖欠風險，過去四年來平均只有 1.5%，比整個債券市場的 10.75% 低很多。

綜合以上各點，投資者目前應留意企業債券，而且須放眼全球，投資在不同地區的債券。還有，投資者是可以考慮回報較高的高孳息債券。不過，由於企業債券質素相當參差，所以經驗淺的投資者宜從基金方面入手。

◆ 作者簡介：多美年證券高級副總裁。



楓城酒樓

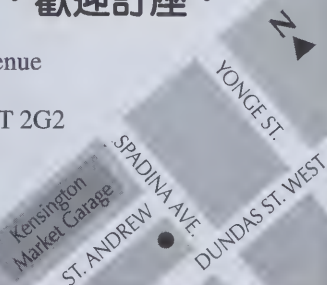
BRIGHT PEARL

SEAFOOD RESTAURANT CHINESE CUISINE

- 茗茶美點 •
- 晚飯小菜 •
- 卡拉 OK •
- 貴賓廳房 •
- 各類宴會 •
- 歡迎訂座 •

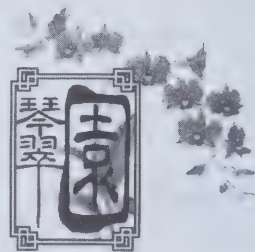
346-348 Spadina Avenue
2nd & 3rd Floor
Toronto, Ontario M5T 2G2
Tel: (416) 979-3988
Fax: (416) 979-3933

營業時間：
上午九時至
下午十一時



Kim's Nature

Importer & Wholesaler



• Stone Lanterns

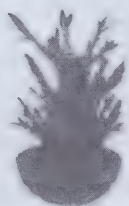
Michikaze Yoshihara Kasyuji Kotohasira Maruyukimi Nurzsagi
Jyuraku Rikyū Kodai-Maruyukimi Senyji(Maru) Antique
Miyoshi Terao Octogonal Oribe Bird House Window Hut Stick
Hahako Shigure Maruoki Kakuoki Director Oribe Ginkakuji
Chisoku Kikubachi Tezibachi Roketsubachi Bridge (Bamboo)
Bridge(Plain) Kaeru Frog Kaeru Turtle



Renkei

• Water Bamboo

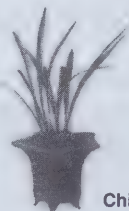
Two Level (15 cm high) One Level (10 cm high) Single
pieces:(10 cm) (15 cm) (20 cm) (25 cm) (30 cm) Five Level
(50 cm high) Single pieces:(45 cm) (50 cm) (60 cm) Twisted
Single pieces:(55 cm)



Three Level
(20 cm high)

• Oriental Flowering Plants

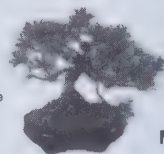
Juniper Malibu Chestnut Malibu Chestnut Chinese Orchids
Bamboo Chinese Evergreen Malibu Chestnut



Chinese Orchids

• Bonsai & Orchids

Chinese Elm Serrisa Miniature Cherry Orange Jasmine
Chinese Elm with Rock Miniature Guava Fukien Tea Juniper
Chinese Juniper Ficus Benjamin Ginseng Ficus



Mugo Pine



10011 Hwy 48 (Markham Rd) Markham Ont Canada L3P 3T3 (Markham Rd // Major Mackenzie)
Tel: (905) 201-6166 Fax: (905) 294-3301

笑

◆楊沛欣



記得有一首老歌，開頭的幾句詞是這麼唱的「我一見你就笑，你那翩翩風采太美妙，和你在一起，永遠沒煩惱……。」所謂「樂然後笑」；時常以笑臉迎人的人，必定是最有人緣的人。我認為“笑”是人際關係的潤滑劑，也是生命活力的催化劑。人，有了笑容，就有表情，有了表情，一切才會有生命。目前定居在溫哥華的著名歌星仙杜拉小姐，以前無論在舞台上或是電視裏，表演到了最後，一定來一句：「不要忘記“笑”噢！」而她自己身體力行，無論台上或台下，永遠保持像陽光一樣的笑容，備受歌迷喜歡。前香港政務司長陳方安生女士，傳媒給她冠上的綽號「陳四萬」也是來自她那長掛臉上的燦爛笑容。可見得“笑”確實是討人歡喜。

其實，“笑”不只是臉上有動作、有表情，“笑”是代表心裏的快樂。家庭中充滿了笑聲，就代表一家人的幸福、快樂、融洽。一個人若能時時以“笑”來面對世情，在人生路途上必然贏得許多歡喜與自在。

“笑”是世界上最美麗的色彩，已故荷李活明星柯德利夏萍曾經說：「“笑”，是最好的化妝品。」達文西的傑作「蒙娜麗莎的微笑」，早已被世界公認為「美的象徵」。

“笑”不光是象徵美，它還有一股無比的力量！歷史上、戲曲裏，都有說不完有關“笑”的故事，告訴我們多少朝代亡於美人的一笑。例如：周幽王為了博得褒姒一笑，不惜以烽火戲諸侯，終於招致亡國身死。楊貴妃回眸一笑，從此君王不早朝。妲己一笑，紂王失去了江山。也有故事告訴我們多

少才子佳人的金玉良緣都是成就於“笑”，最叫人耳熟能詳的有唐伯虎點秋香的「三笑姻緣」。

笑聲，可以傳達情緒上的喜怒哀樂；也可以辨別一個人的忠奸善惡。說唱藝術家唐耿良老前輩最擅長在表演蘇州評彈「三國演義」的時候，把曹操的奸笑、劉備的苦笑、關公的冷笑、張飛的狂笑、朱葛亮的詭笑、周公瑾的陰笑等等，藉着不同的笑聲來刻劃人物的性格。

如果我們細心聆聽身邊各式各樣的笑聲，除了有奸笑、苦笑、冷笑、狂笑、詭笑、陰笑，你還可能發現有嘻笑、大笑、嘲笑、恥笑、譏笑、傻笑、失笑、似笑非笑、無奈何笑、一笑置之、不苟言笑、虛偽的笑，甚至皮笑肉不笑、笑裏藏刀等等、等等。

“笑”是保持健康的最佳靈丹，“笑”也可以消愁化怨。奉勸大家，做人要時常保持笑容滿面、笑容可掬、笑逐顏開。說話不妨動動腦筋、加點心思，令對方會心一笑、開懷大笑、甚至破涕為笑，真是功德無量！尤其是現代是一個注重色彩、充滿動感的時代，我們更應該時時面帶笑容，以“笑”來裝飾我們的人生，以“笑”來美化我們的社會；讓“笑”的花朵，開滿生命的園地，讓“笑”的聲音，溫暖每個人的心靈。

為了報答閣下不棄，選讀在下拙作，請允許我送上一個感恩的微笑，還要請您批評、指正。再一笑！

◆作者簡介：司儀、電台節目主持人、義工。

親切和藹可以生財， 慈顏愛語可以處眾。

選自“佛光菜根譚”……星雲大師著

誠意邀請閣下收聽“歡喜自在”（粵語）

節目主持：楊沛欣、梁煥釗

逢星期日晚上 7:30-8:00 pm

加拿大中文電台 AM1430

“歡心靈花園”（國語）

節目主持：龍女、王偉

逢星期六晚上 10:00-10:30 pm

加拿大中文電台 FM88.9



APPLE Auto Glass®



汽 車 玻 璃 及 配 件

品質上乘 服務忠誠

本公司之貨品品質及安裝技術
均符合或超越原廠製造商之規格



汽車玻璃更換



修理被碎石擊損之擋風玻璃



直接向保險公司收費



免費到府上取車及送回



汽車座椅修補及翻新



度身訂造車篷船篷



汽車防銹



加開天窗、顏色車窗

RICHMOND HILL 烈治文山

460 Elgin Mills Road 905 884-1590

SCARBOROUGH 士嘉堡

2201 Brimley Road 416 297 9955



風水插花

◆ 林樹蓮

Water - good intention
金、水、木、火、土，
「水」

In the productive sequence of feng shui, water follows metal because as metal cools, water is collected from the air. In a spiritual sense, reflection upon our personal experiences helps us crystallize our thinking.

Water is a rich symbol of giving. Giving with good intention is more likely to bring about good results.



「水」

◆ 作者簡介：插花專家 · 寄自美國 New Orleans

置業安居 多倫多



黃文皚
Lewis Wong
Sales Representative

(416) 402-5688
手提電話



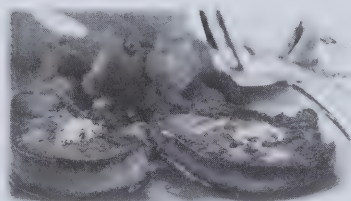
Homelife / Gold Trade Realty Ltd.
3950, 14th Ave., #605-608
Markham, Ont. L3R 0A9
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398



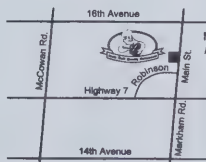
Uncle Joe's Family Restaurant

\$20有酒有扒

美味營養早餐
每日10am
開始供應



最新推出VIP咭 可獲10% Off
傳統西餐 唐人主理 馳名羊扒牛扒餐



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

夏日甜品好介紹 椰汁紅豆糕

材料

粘米粉	10安士
澄麵	半湯匙
鷹粟粉	半湯匙
紅豆	10安士
糖	12安士至1磅
椰汁	1杯
清水	5杯半
豬油或粟米油	2湯匙

製法

先將紅豆洗淨，用5杯半水煮至豆熟透。再加糖煮至豆連水5杯半（煮好後計）。放入椰汁，另用1杯半清水開粘米粉、澄麵、鷹粟粉拌勻即倒入紅豆水內，再加油快手攪拌攪成濃漿，即倒入已搽油之糕盆內，掃平。大火隔水蒸熟，約2小時，待冷透方可切件進食，否則會黏刀。也可煎香吃，如凍吃最好不要放入雪櫃。

蔗汁糕

◆ 林范惠英

材料

蔗汁	3罐（1罐約8安士）
魚膠粉	3湯匙
大菜絲	5-6條（每條約十吋長）
片糖	5安士（約2片）

製法

1. 用清水先將大菜絲浸軟。
2. 用1罐蔗汁開魚膠粉。
3. 用2罐蔗汁煮2片片糖及浸軟的大菜絲，然後用茶隔隔清，再放回鍋內連同魚膠粉一同煮滾。至魚膠粉煮溶，等待冷卻，然後倒進四方器皿內，放入雪櫃凝固。取出後切成長條形便可。

心得

1. 蔗汁最好用罐裝品牌，因味道濃郁一點。
2. 可以加2顆馬蹄粒。

◆ 作者簡介：家庭主婦。

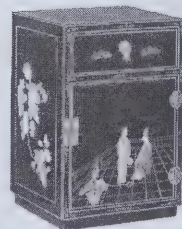
新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款
包括普通玻璃
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116



加拿大寶迪學院

Bronte College of Canada



細心的關懷 嚴格的管理 助您成功晉升各國大學之門

您想直接進入大學二年級嗎？

寶迪學院AP課程 北美名牌大學二年級直通車

祝賀

寶迪學院

2002年度80位學生

及2003年度125位學生

成功通過AP考試並獲取

加拿大及美國大學

一年級學分

- 大學一年級學分(AP)轉移課程，提供9至12年班中學課程
- 特設英文為第二語言(ESL)及托福(TOEFL)班，全日制幼稚園課程至小學4年班
- 300間單人房學生宿舍，讀書環境清幽
- 為學生提供膳食的大型餐廳及圖書館
- 每年1、4、7及9月開課
- 7至8月設有Summer School
- 增設5至11年級英文及數學校外進修班
- 歷屆畢業生100%成功進入加、英、美及歐洲大學

88 BRONTE COLLEGE COURT, MISSISSAUGA, ONTARIO, CANADA L5B 1M9 (North of QEW off Hurontario St)

Telephone 905 270-7788 • Facsimile 905 270-7828 • E-mail info@brontecollege.ca • <http://www.brontecollege.com>

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8



姚季堃

CHARLES YU, CFP

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.
- .深圳一級代理牌照、儲倉、物流.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223-6

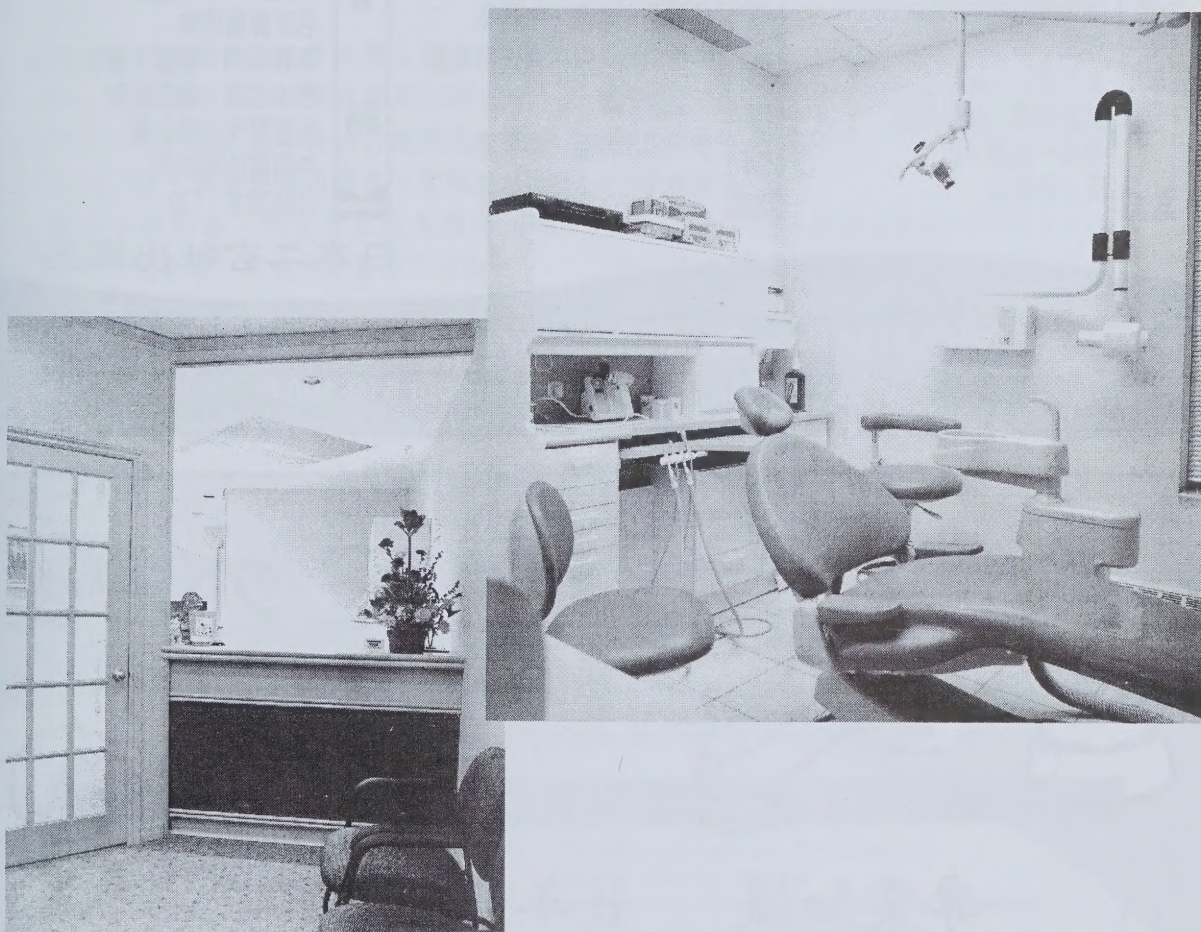
傳真: 1-905-677-0225

聯絡人: PETER BIN

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

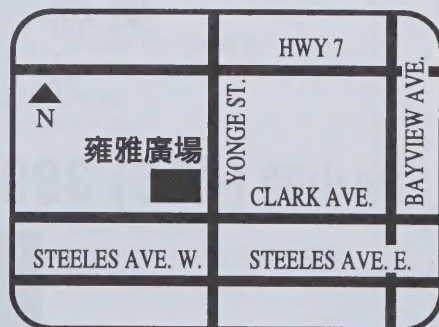
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板(不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984



德記水喉



安省牌照號碼 P1749

專業知識 廿年經驗
渠務潔具 浴廁翻新
水管爆裂 土庫補漏

24小時 (416) 399-8688 傳呼機 (416) 812-1998

機器通渠

編後話

◆ 梁 楓



戰爭、疾病、飢餓，在全球一片苦難聲中我們仍然默默耕耘，我們的作家也堅持寫作，把最好的一面貢獻給讀者，讀者們也都急不及待來電追問出版日期。

好了，我們終於完成這一期的工作，作家們都及時賜下稿件，不辜負讀者一番期望。

我們的稿件向以學術與生活為主要資料，是身處北美洲同胞渴望見到的報導。未來，我們計劃採用部份外地訊息，例如香港近貌，或是中國的傳真。當然這不是手到拿來的事，但也希望能為讀者盡點力，“文藝季”當是大眾喜愛的刊物。

本期我們有一篇來自香港的消息，那是由王明珠校長傳遞的動人故事，40年前

40年後，有多少回憶與變改！當年的孩子們看了這篇文章，也希望能給我們一些回應，相信讀者們也會珍視這份數十年仍然不變的情誼。

很多謝吳花地馬博士五年來繼續不斷千里來稿支持，更多謝身邊的文化圈好友不離不棄，快六年的友情，是愈來愈牢固，想想也實在幸運，“文藝季”已成為一個大家庭了。

好吧！我先在這裏謝謝我們家庭的成員，再謝謝有幾位來電要支持我們的朋友，更歡迎大家賜稿。

◆作者簡介：記者·作家·總編輯·出版著作數十種·

本刊歡迎刊登廣告

請致電 Tel: (905) 883-5654 / (416) 6649 黎太

全版廣告 Full page advertisement: \$250

半版廣告 1/2 page advertisement: \$150

四份一版廣告 1/4 page advertisement: \$80



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣

總審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

市場推廣及製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：LEMA 靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Production: MRMS Promotion Inc.

Printing: Lema Printing Service Inc.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多各分行 Hong Kong Bank of Canada, Ontario Branches

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsor



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.



兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

〈烈治文山畫室〉

THU	5:00 pm—6:15 pm
FRI	5:00 pm—6:15 pm
SAT	9:30 am—12:00 am 2:00pm—3:15 pm
SUN	10:00 am—11:15 am

〈士嘉堡畫室〉

TUE	5:00 pm—6:15 pm
SAT	4:00 pm—6:45 pm
SUN	2:00 pm—3:15 pm

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話 **(905) 883-5654**

Mobile:(416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.,
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario
L4B 3M1
電話 Tel: (905) 886-2398

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824



多倫多文藝季合唱團 逢星期三合唱團練習時間為上午 9:30 am 至 12 am
歡迎參加 查詢電話 905-883-5654, 416-456-6649